



Rosemère

NOUVELLES | NEWS

FÉVRIER / FEBRUARY 2019 ~ VOL. 31, N ° 1

BULLETIN MUNICIPAL



À LA UNE | IN THE NEWS

BUDGET MUNICIPAL | MUNICIPAL BUDGET P. 3

CARNAVAL DE ROSEMÈRE CARNIVAL

SAMEDI 9 FÉVRIER | SATURDAY, FEBRUARY 9

VOIR L'ENCART / SEE INSERT



ville.rosemere.qc.ca



Déjeuners du maire

Venez échanger avec le maire et les conseillers dans une atmosphère conviviale, autour d'un café et de viennoiseries.

Les prochains déjeuners auront lieu, **de 9 h 30 à 11 h 30, les samedis 16 février et 16 mars dans la verrière de la bibliothèque.**

Mayor's Breakfast

Come meet and speak with the mayor and councillors over coffee and pastries, in a friendly ambience.

Upcoming breakfasts will be held **from 9:30 to 11:30 a.m., Saturday, February 16 and March 16 in the library's atrium.**

Chères citoyennes, Chers citoyens,

Je sais que les fêtes sont derrière nous depuis un moment et que le mois de février fait son entrée, mais le conseil et moi-même tenions à vous offrir nos vœux de bonheur, d'amour, de santé et de prospérité pour cette nouvelle année 2019!

Notre vie quotidienne nous entraîne dans un tourbillon et bien souvent nous négligeons ces aspects fondamentaux qui nous permettent de maintenir un équilibre de vie. Parlant d'équilibre, la Ville doit elle aussi veiller à le préserver. Le 17 décembre dernier, la Ville a présenté, après plusieurs mois de préparation, son budget 2019. Un budget responsable qui s'assurera de maintenir la qualité des services qui vous sont offerts tout en respectant nos valeurs et en mettant de l'avant nos priorités comme la participation et l'implication de la population, la préservation de l'environnement, l'innovation et bien d'autres. Je vous invite à consulter la chronique *À la une* où vous trouverez tous les détails entourant notre budget 2019.

Ce budget prévoit, notamment, des investissements liés à notre vision urbanistique, à notre Rosemère de demain. Une vision qui aura d'ailleurs un nouveau visage en 2019, modelé sur mesure par vous, pour vous. Des consultations à cet égard auront lieu au cours des prochaines semaines afin que nous poussions ensemble notre réflexion stratégique de manière à orienter à long terme l'aménagement de notre ville. Soyez à l'affût! Nous savons que, tout

My fellow Rosemerites,

I know that the Holiday Season is now in our rearview mirror and that we're now in February. Still, your municipal councillors and I would like to extend to you our best wishes for health, happiness, love, and prosperity in 2019!

Daily life tends to take over and we often forget the basic elements that enable us to maintain balance in our lives. The Town also has a responsibility to preserve a balance. On December 17, after months of preparation, we presented our budget for 2019. It is a responsible budget that will allow us to maintain the quality of the services we provide in keeping with our values and priorities such as citizen involvement, environmental protection, innovation and more. I invite you to read this issue's "In the News" column, which provides details of our 2019 budget.

Among other things, this budget calls for investments related to our urban vision and the Rosemère of tomorrow. In fact, this vision has a new look in 2019, one that has been tailored by you and for you. Consultations in this regard will be held over the coming weeks, allowing us to take a deeper look at our strategic orientation and guide the long-term development of our Town. Watch for it! We know that, like us, you take the harmonious development of our community to heart.

comme nous, vous avez à cœur le développement harmonieux de votre communauté.

Un autre aspect qui nous tient grandement à cœur est votre sécurité. Et c'est avec une grande satisfaction que je vous annonce que les Rosemérois bénéficient désormais du service de premiers répondants! En effet, en septembre dernier, nous avons annoncé la conclusion d'une entente entre la Ville de Boisbriand et son service de Sécurité incendie afin d'offrir un service de premiers répondants sur tout le territoire de la Ville de Rosemère. Nous devons toutefois attendre l'approbation finale du Centre intégré de santé et de services sociaux des Laurentides avant sa mise en service, approbation que nous avons reçue le 10 décembre 2018. Les premiers répondants assurent maintenant une réponse rapide et efficace dans les situations d'urgence en attendant l'arrivée des techniciens ambulanciers paramédicaux.

En terminant, sur une note plus ludique, c'est avec plaisir que je vous convie, le 9 février, à une autre édition de notre Carnaval hivernal! De nombreuses activités vous attendent! Vous trouverez d'ailleurs la programmation complète dans ce bulletin. J'espère avoir la chance de vous y rencontrer!

Bon hiver!

Eric Westram, maire



Another important aspect to us is your safety, which is why we are quite pleased to announce that Rosemerites now enjoy the services of first responders! In fact, last September, we announced that an agreement had been concluded between the Town of Boisbriand and its Fire Department in order to provide first responder services throughout the Town of Rosemère's territory. However, we had to await the agreement's final approval by the "Centre intégré de santé et de services sociaux des Laurentides" (CISSS - Laurentian Integrated Health and Social Services Centre) before it could be implemented. This approval came on December 10, 2018. First responders will now be ensuring a fast and efficient response in emergencies, until the arrival of paramedics.

Closing on a less serious note, I have the pleasure of inviting you to a new edition of our winter Carnival on February 9! A host of activities await! You'll find the complete program of that day's activities in this issue. I look forward to seeing you there!

Have a great winter!

Eric Westram, mayor



Vos conseillers - Your councillors

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283



Marie-Hélène **FORTIN**
Siège/Seat 1



Melissa **MONK**
Siège/Seat 2



Stéphanie **NANTEL**
Siège/Seat 3



René **VILLENEUVE**
Siège/Seat 4



Hélène **AKZAM**
Siège/Seat 5



Philip **PANET-RAYMOND**
Siège/Seat 6

Définir ensemble
notre **AVENIR**



BUDGET 2019



Lors de la préparation de son budget 2019, la Ville de Rosemère a pris en considération son portrait financier pour s'assurer de maintenir un équilibre. À cet égard, elle a tenu, en octobre 2018, des séances d'information sur sa situation financière pour les citoyens et les commerçants.

La Ville doit faire face, notamment, à des défis budgétaires engendrés par des investissements records effectués et engagés en 2017. Sans remettre en question la pertinence de ces investissements, l'augmentation de l'endettement net à long terme de 13,7 M\$ représente un poids fiscal important à supporter pour les Roseméroises et les Rosemérois.

Faits saillants

- Budget de fonctionnement de 31 646 000 \$
- Augmentation du taux de la taxe foncière résidentielle de 3,4 % pour atteindre 0,5363 \$ / 100 \$ d'évaluation
- Augmentation de 4 % des tarifs de base pour les matières résiduelles afin de couvrir 100 % des coûts
- Modification de la tarification de l'eau et de la facturation pour les grands consommateurs

Budget 2019 : projets

- Nouveau service de premiers répondants
- Accessibilité à la bibliothèque la fin de semaine en période estivale
- Formation d'un Comité vert
- Formation d'un Comité jeunesse
- Consultations citoyennes pour :
 - Réaliser la vision urbanistique de la Ville
 - Se doter d'infrastructures à la hauteur de nos ambitions et de nos besoins
- Investissement 2019
 - Investissements initiaux 2019 sans impact sur l'endettement net : 7 M\$
 - Tout autre investissement potentiel conditionnel aux consultations citoyennes

In preparing its 2019 budget, the Town of Rosemère took its financial situation into consideration to ensure that it maintains a balance. In October 2018, it held information sessions on its financial position, for its residents as well as its merchants.

In particular, the Town must face budgetary challenges resulting from record investments made and committed in 2017. Without questioning the relevance of these investments, the \$13.7-million increase in long-term net debt represents a significant tax burden for Rosemerites.

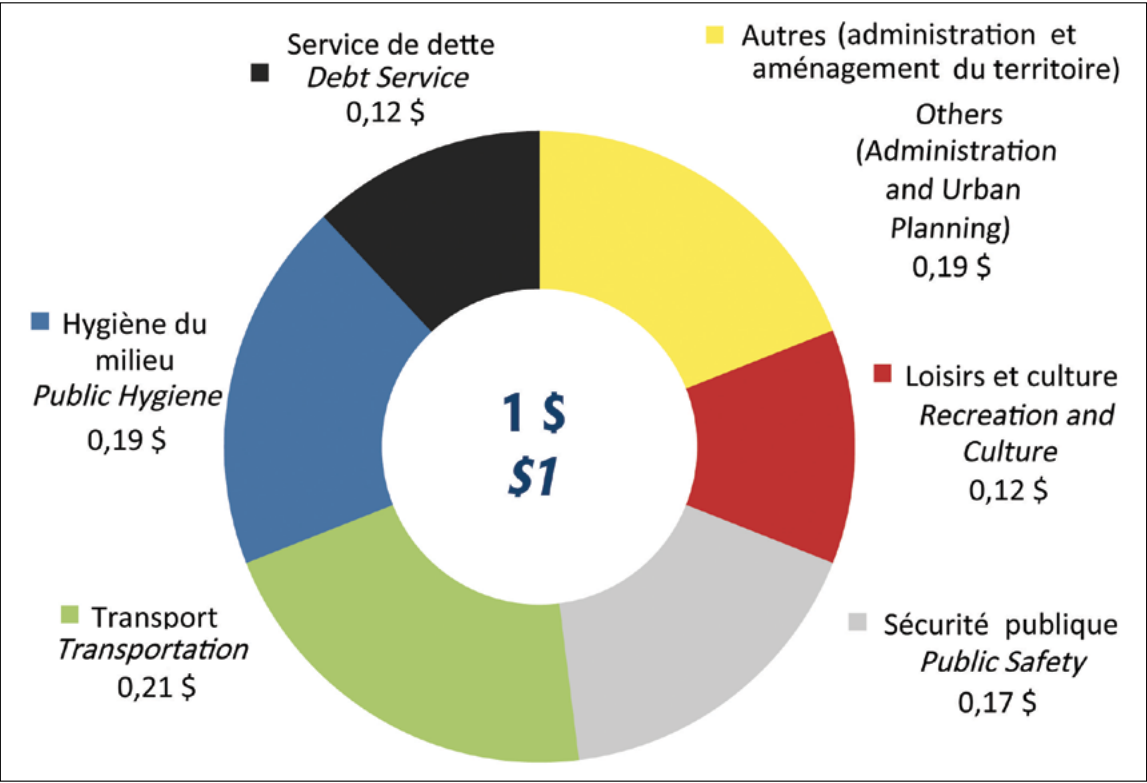
Highlights

- Operating budget of \$31,646,000
- 3.4% increase in the residential property tax rate, to reach \$0.5363 / \$100 of assessment
- 4% increase in basic charges for waste materials to cover 100% of costs
- Changes in water charges and billing for large consumers

2019 Budget: projects

- New First Responder Service
- Access to the library on weekends during the summer months
- Creation of a Green Committee
- Creation of a Youth Committee
- Public consultations to:
 - Achieve the Town's urban planning vision
 - Build infrastructures that meet our ambitions and needs
- 2019 Investments
 - Initial investments in 2019 with no impact on net debt: \$7 million
 - Any other potential investment conditional on public consultations

Attribution de chaque dollar sur le compte de taxes
Allocation of each dollar on the tax bill



Veillez noter que la consommation d'eau qui excède 40 000 gallons fera l'objet d'une facture distincte en mai qui sera payable en deux versements.

Please note that water consumption exceeding 40,000 gallons will be billed separately in May 2019 and will be payable in two instalments.

Impact de la taxation pour une maison moyenne (431 000 \$)*

	2018	2019	Variation	
			\$	%
Taxes foncières :				
Valeur imposable (étalée)*	423 746 \$	427 373 \$		+ 0,8 %
Taux de taxes foncières	0.5188	0.5363		+ 3,4 %
	2 198 \$	2 292 \$	+ 94 \$	+ 4,2 %
Tarifications de base :				
Eau	175 \$	179 \$	+ 4 \$	+ 2,3 %
Ordures	300 \$	312 \$	+ 12 \$	+ 4,0 %
	475 \$	491 \$	+ 16 \$	+ 3,4 %
Compte de taxes total	2 673 \$	2 783 \$	+ 110 \$	+ 4,1 %

* Augmentation de 2,59 % au dépôt du rôle triennal 2018-2019-2020

Pour une maison moyenne de 431 000 \$*, en y incluant la tarification, l'impact de la taxation représente une augmentation d'environ 4,1 % du compte de taxes.

Impact of Taxation for an Average Home (\$431,000)*

	2018	2019	Variation	
			\$	%
Property tax:				
Taxable value (averaged)*	\$423 746	\$427 373		+ 0,8 %
Property tax rate	0.5188	0.5363		+ 3,4 %
	\$2 198	\$2 292	+ \$94	+ 4,2 %
Basic charges:				
Water	\$175	\$179	+ \$4	+ 2,3 %
Waste management	\$300	\$312	+ \$12	+ 4,0 %
	\$475	\$491	+ \$16	+ 3,4 %
Total tax bill	\$2 673	\$2 783	+ \$110	+ 4,1 %

* Increase following the deposit of the 2018-2020 three-year roll

In the case of an average home with a \$431,000* assessment, rates included, the property tax impact represents approximately 4.1% increase in the tax bill.

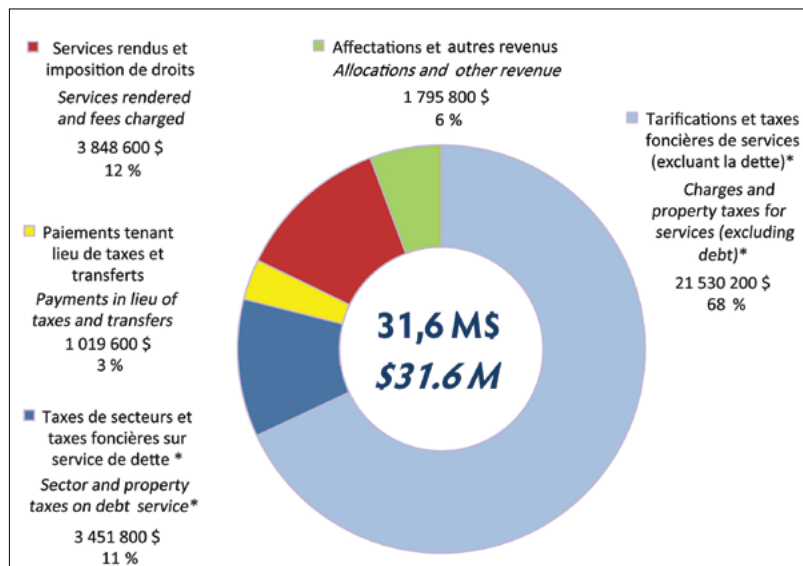
Taxes et tarifications 2019 du secteur résidentiel des villes limitrophes
2019 residential taxes and charges in neighbouring municipalities

	Valeur maison moyenne Average house value	Taxation maison moyenne Average taxation for house	Tarification de base Basic rate	Compte de taxes 2019 2019 tax bill	Écart Variance
Rosemère	431 006 \$	2 292 \$	491 \$	2 783 \$	
Moyenne des villes limitrophes Average in neighbouring municipalities	328 813 \$	2 450 \$	589 \$	3 039 \$	+ 256 \$

En 2019, la maison moyenne à Rosemère évaluée à 431 000 \$ a payé en moyenne 256 \$ (9 %) de moins en taxes foncières que la maison moyenne des autres villes limitrophes. La maison moyenne à Rosemère a une valeur plus élevée de 102 193 \$ (+31 %). **Donc, moins de taxes, plus de valeur.**

In 2019, the average house in Rosemère evaluated at \$431,000 paid an average of \$256 (9%) less property tax than the average house of the neighbouring municipalities. The value of the average house in Rosemère is \$102 193 higher (+31%). **Therefore, less tax, more value.**

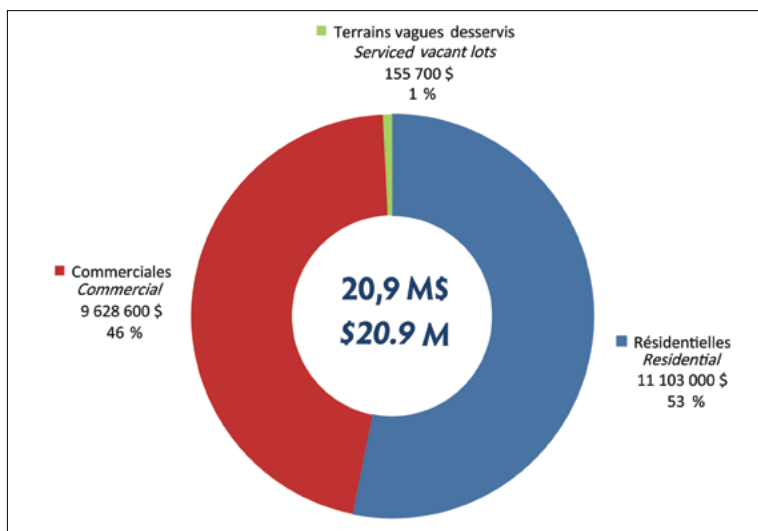
Répartition des revenus de fonctionnement 2019 Breakdown of 2019 Operating Revenue



* Revenus de taxes et tarifications : 24 982 000 \$ / Revenue from taxes and charges: \$24,982,000

Répartition des taxes foncières (coût de services et de la dette)

Le total des taxes foncières (coût de services et de la dette) est réparti ainsi : résidentielles 53 % (11 103 000 \$), commerciales 46 % (9 628 600 \$) et terrains vagues desservis 1 % (155 700 \$).



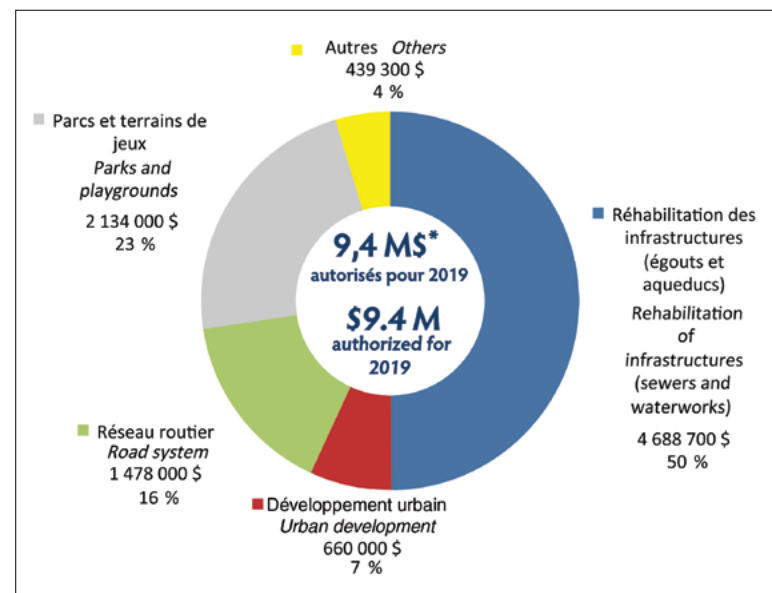
Breakdown of Property Tax (cost of services and the debt)

Total Property Tax (cost of services and the debt) break down as follows: residential 53% (\$11,103,000), commercial 46% (\$9,628,600) and serviced vacant lots 1% (\$155,700).



Investissements priorités 2019

Les investissements initiés en 2019 représentent 9,4 M\$. Toutefois, la Ville estime que 75 % des travaux seront terminés le 31 décembre 2019. Cela représente des investissements de 7 M\$ pour 2019, sans impact sur l'endettement net à long terme. Pour les autres projets inclus dans le programme triennal d'immobilisations et qui ne sont pas compris dans les 9,4 M\$, la Ville consultera les citoyens.



Priority Investments for 2019

Authorized 2019 investments represent \$9.4 M. However, the Town estimates that 75% of the work will be completed by December 31, 2019. This represents investments in the order of \$7 M for 2019, which have no impact on the net long-term debt. In the case of other projects included in the three-year capital expenditures plan and not covered by the \$9.4 M, the Town will be consulting its citizens.

Pour obtenir plus d'information sur le budget municipal, nous vous invitons à consulter le site Web de la Ville.
For additional information on the municipal budget, go to the Town's website.

Pour l'entretien de ces fous rires,

il y a l'équipe de Dr François Juneau
et Dre Isabel Grenier !



Docteur François Juneau
DENTISTE 450 437-1830
284, chemin de la Grande-Côte, Rosemère
www.drfrancoisjuneaudentiste.com

Depuis plus
de 30 ans !

Garderie éducative bilingue Le Petit Palais Enchanté



Plusieurs places disponibles septembre 2019

Prématernelle bilingue
Places disponibles à la pouponnière

f 2 garderies à Rosemère, pour mieux vous servir :
250, Chemin de la Grande-Côte (coin rue Corona)
et 328C, Chemin de la Grande-Côte (coin rue Adélaré)
450 420-0001 • info@lepetitpalaisenchante.com

Chocolats Suisses

HERMANN ZUCCATTI
MAÎTRE CHOCOLATIER

CHOCOLATS
SURFINS
pour toutes occasions

BOUTIQUE
CADEAUX

450 621-8440

411, Grande-Côte Rosemère (Qc) J7A 1K9

www.chocolatssuisses.com

CLINIQUE VÉTÉRAIRE ROSEMÈRE
435, ch. de la Grand-Côte
Rosemère
T : 450.621.2700

**LA CLINIQUE
S'EST REFAIT
UNE BEAUTÉ!**

Dre Joanne Corbeil MV - Dre Hélène Corbeil MV
Dre Caroline Gagnon MV - Dre Julie St-Jean MV

PROFESSIONNELS, AFFICHEZ-VOUS EN GRAND
DANS LA PUBLICATION OFFICIELLE DE ROSEMÈRE!

Rosemère
nouvelles | news

Si vous voyez cette annonce... On verra forcément la vôtre!

La Municipalité adresse chaque deux mois 5700 exemplaires
dans tous les foyers de la ville.

POUR RÉSERVER, CONTACTEZ LE : 1 844 727-6769

L'homme de Griffintown: L'invité surprise du G7, de MARKUS



**Vous ne devinez jamais
qui s'est invité au G7...**

**Si vous avez aimé L'homme invisible
de H. G. Wells, vous adorerez ceci.**

**Disponible dès maintenant
en numérique et papier
dans toutes les bonnes librairies**

Pour en savoir plus sur cette nouvelle parution,
ou connaître ses différents points de vente,
visitez: editionsldp.com

Distribution: Edipresse Éditeur: La Plume D'or

Quel sera le Rosemère de demain ? Venez exprimer vos idées et votre opinion sur l'avenir urbanistique de la ville... On a besoin de VOUS !

En septembre dernier, nous vous avons communiqué le rapport découlant de la consultation publique portant sur l'élaboration de la vision d'avenir «Rosemère, une ville fière, verte et prospère». Le premier point qui ressortait de ce rapport était que les citoyens désiraient une «vision urbanistique respectueuse de l'identité champêtre de Rosemère qui mise sur la protection des atouts existants, l'innovation et le développement durable». Pour concrétiser cette vision, nous avons besoin de vos idées et de recueillir vos questions ou vos préoccupations! C'est pourquoi nous tiendrons prochainement des séances de consultation publique sur notre vision urbanistique.

Surveillez nos plateformes de communication pour connaître les dates.

Merci à l'avance de vos suggestions et de nous aider à bâtir une ville à votre image.

What will Rosemère be tomorrow? Come express your ideas and your opinions on the urban future of our Town... We need YOU!

Last September, we reported the results of the public consultation on the development of our future vision for "Rosemère, a proud, green and prosperous town". The first point elicited by this consultation was citizens' wish for "an urban vision respectful of Rosemère's country flavour and focused on the protection of existing assets, innovation and sustainable development". Implementing this vision requires us to obtain your ideas, questions or concerns! We will be holding public consultations on our urban vision soon.

Check our communication platforms for dates.

Thank you in advance for your suggestions and for helping us build a Town in your image.



Tu as du talent en dessin ? L'environnement te préoccupe ? Participe au concours !

Nous sommes à la recherche de jeunes talentueux âgés de moins de 18 ans qui nous soumettront une courte bande dessinée (maximum 8 cases) portant sur la **préservation de l'environnement**. Comme il n'est pas toujours évident de sensibiliser la population sur ce sujet, nous croyons que des bandes dessinées, réalisées par de jeunes Rosemérois, constitueraient un moyen beaucoup plus vivant et dynamique qu'un simple texte.

Parmi l'ensemble des bandes dessinées reçues, un comité retiendra cinq candidatures qui verront l'une de leurs histoires illustrées paraître dans un bulletin *Rosemère Nouvelles* ! Les gagnants remporteront également une carte-cadeau à la Place Rosemère.

Faites-nous parvenir votre projet d'ici le 1^{er} mars prochain : par courriel à communications@ville.rosemere.qc.ca; ou par la poste, à la Direction des communications, des affaires publiques et des relations avec les citoyens, située au 100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1.

Nous avons bien hâte de vous lire. Merci de nous aider à sensibiliser les citoyens!

Do you have talent for drawing? You are concerned about the environment? Enter the contest!

We are currently seeking talented young artists under the age of 18 to submit a comic strip (maximum 8 panels) dealing with **environmental preservation**. Since raising public awareness of this issue is not that easy, we thought that comic strips produced by young Rosemerites would be much livelier and dynamic than a simple text.

A committee will select five entries from the strips received, one of which will appear in an issue of the "Rosemère News". Winners will also win a Place Rosemère gift card.

Submit your entry by March 1st: by email at communications@ville.rosemere.qc.ca or by mail to the Communications, Public Affairs and Citizen Relations Department at 100 Charbonneau Street, Rosemère, Québec J7A 3W1.

We look forward to seeing your entries. Thank you for helping us raise awareness among our residents!

Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil (webdiffusion disponible) :

les lundis 11 février et 11 mars, à 19 h 30, à l'hôtel de ville.

Upcoming regular Council meetings (Webcast available): 7:30 p.m., February 11 and March 11, at the Town Hall.

Avant chaque séance, période d'échanges libres avec les citoyens, à 18 h 45, sur les sujets à l'ordre du jour.

At 6:45 p.m., prior to each meeting, citizens can participate in open discussions on items on the agenda.

Procès-verbal des séances à la disposition des citoyens sur le site Web dans la section Mairie et vie démocratique/Séances du conseil.
Minutes of the meetings are available to residents on the Town's website under "Mayor's Office and Democratic Life/Council Meetings".

Publié par la Ville de Rosemère et distribué gratuitement dans tous les foyers.

Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

Published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household.
In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department
Directeur des Communications / Communications Director: Daniel Grenier

Traduction / Translation: Marie-Andrée Gouin

Graphisme / Graphic design: Editions Media Plus Communication

Impression / Printing: Deschamps Impression

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé / This newsletter is printed on recycled paper.

Distribution / Distribution: TC Média

Dépôt légal / Legal deposit: Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall

100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1

Heures d'ouverture / Business hours:

Lundi au jeudi / Monday to Thursday 8 h 30 à 17 h

Vendredi / Friday 8 h - 12 h

Tél. / Tel.: 450 621-3500 - Téléc. / Fax: 450 621-7601

Courriel / Email: info@ville.rosemere.qc.ca

www.ville.rosemere.qc.ca

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé

This newspaper is printed on recycled paper



Échéances des taxes municipales 2019



Taxes inférieures à 300 \$: 1^{er} mars
Taxes de 300 \$ et plus : quatre versements égaux
4 mars, 1^{er} mai, 3 juillet et 4 septembre

Au choix, l'un des cinq modes de paiement

- Dans la plupart des institutions financières (comptoir, guichet, Internet).
- Par Internet : entrer le numéro de référence de 18 chiffres qui suit le numéro SIPC 488 inscrit sur vos coupons de paiement.
- Par la poste : inscrire sur le chèque le numéro de client qui se trouve en haut à droite sur chaque coupon de paiement.
- Au comptoir de l'hôtel de ville : 100, rue Charbonneau (au comptant, chèque ou débit bancaire).
- Déposez vos chèques postdatés dans la boîte aux lettres extérieure de l'hôtel de ville.

Aucun rappel ni état de compte ne seront envoyés durant l'année, toutefois, le Calendrier municipal 2019 mentionne chaque date dans le mois concerné. Attention : des intérêts de 12 % seront facturés en plus des sommes exigibles si ces échéances ne sont pas respectées.

Veuillez noter que la consommation d'eau qui excède 40 000 gallons fera l'objet d'une facture distincte en mai qui sera payable en deux versements.



Finance, 450 621-3500, poste 1222

2019 municipal tax deadlines

Taxes under \$300: March 1st

Taxes of \$300 and over: four equal instalments

March 4, May 1st, July 3rd and September 4

Payable in your choice of the following five methods:

- In most financial institutions (counter, ATM, Internet).
- By Internet: enter the 18-digit number following the SIPC 488 number appearing on your payment stubs.
- By mail: on the cheque, note the client number found in the top right-hand corner of each payment stub.
- At the Town Hall counter: 100 Charbonneau Street (cash, cheque or debit).
- Drop your post-dated cheques in the mailbox outside the Town Hall.

No reminders and no statements will be sent during the year. However, the 2019 Municipal Calendar provides each instalment date in the month in question. Note: interest at a rate of 12% will be charged on outstanding amounts if these instalment deadlines are not met.

Please note that water consumption exceeding 40,000 gallons will be billed separately in May 2019 and will be payable in two instalments.



Finance, 450 621-3500, ext. 1222



Cannabis interdit dans le domaine public

Bien que la consommation du cannabis soit maintenant légale au Canada, rappelons qu'un nouveau règlement municipal stipule qu'il est interdit d'en consommer sur le territoire public à Rosemère, afin de protéger la santé et la sécurité des autres citoyens. L'usage de ce produit est permis uniquement dans les immeubles résidentiels privés ainsi qu'à l'intérieur des limites des terrains de ces propriétés privées. La Ville remercie les personnes concernées de respecter ce règlement.

Cannabis prohibited in public areas

While the consumption of cannabis is now legal in Canada, it should be noted that a new municipal by-law stipulates that, in an effort to protect the health and safety of other citizens, its consumption is prohibited in Rosemère's public areas. Its use is authorized only in private homes as well as the properties on which they stand. The Town thanks all concerned individuals for complying with this by-law.

Programmes de subvention - Grant Programs



Programmes de subvention offerts par la Ville

Saviez-vous que la Ville encourage les citoyens qui optent pour des solutions écoresponsables et socioéducatives grâce à des subventions? Ainsi, elle offre une subvention après achat de couches lavables et d'équipements d'eau à faible débit (toilettes, pommes de douche et aérateurs pour la robinetterie), vend à prix réduit, en saison estivale, des barils pour recueillir l'eau de pluie et poursuit les programmes *Une naissance, un arbre* et *Une naissance, un livre*. Pour savoir comment en profiter, consultez le site Web de la Ville.

Grant programs offered by the Town

Did you know that the Town provides grants to encourage its citizens to opt for eco-responsible and socio-educational solutions? To this end, it offers a grant further to the purchase of washable diapers and low-flow equipment (toilets, shower heads and faucet aerators), as well as the purchase, at discounted prices, of rain barrels in the summer. It also pursues its "One Birth, One Tree" and "One Birth, One Book" programs. To know how to make the most of these programs, go to the Town's website.

Emploi d'été en France pour étudiant(e)

Rosemère entretient une relation d'amitié, de coopération et d'échange depuis plusieurs années avec la France. Grâce au Programme intermunicipalités, un étudiant rosemérois aura la chance d'aller vivre, cet été, pendant six semaines, une enrichissante expérience de travail rémunérée (1200 euros net par mois) à Formerie, dans l'Oise, sur le vieux continent. En échange, un jeune Français sera ensuite accueilli chez nous.

Le poste de chargé de mission est offert à un étudiant âgé de 18 à 30 ans. L'hébergement en milieu familial est gratuit, mais les frais d'inscription, de transport aérien et autres d'environ 600 \$, en plus de la subsistance, sont à la charge de l'intéressé.

Pour poser sa candidature, envoyer un curriculum vitae avant le 15 février prochain à irivest@ville.rosemere.qc.ca.

Summer job in France for a student

For a number of years, Rosemère has maintained ties of friendship, cooperation and exchange with France. Thanks to an intermunicipal program, a Rosemère student will have the opportunity of enjoying a paid 6-week summer job in Formerie, in the Oise region of France. Meanwhile, we will be welcoming a young French student here in Rosemère.

The position of mission head is open to a student between the ages of 18 and 30. Accommodations in a family home are free, but registration fees, airfare and other costs totalling approximately \$600 plus living expenses will be the student's responsibility.

To apply, send your CV no later than February 15 to irivest@ville.rosemere.qc.ca.



Certaines rues déglacées avec des copeaux de bois

À la suite du résultat concluant du projet pilote réalisé dans quelques rues l'hiver dernier, Rosemère épand actuellement des copeaux de bois pour déglacer certaines rues. Cette solution écologique a fait ses preuves dans des endroits stratégiques où la glace est la plus susceptible de se former rapidement. Ces copeaux s'incrusteront dans la neige et lui donnent une meilleure adhérence. Des abrasifs traditionnels sont malgré tout épandus dans des conditions météorologiques particulières.

Contrairement au chlorure de sodium, nocif pour l'environnement et présent dans les sels de déglacage traditionnels, ces copeaux de bois sont imbibés de chlorure de magnésium. Ils n'atteignent pas la nappe phréatique et n'endommagent ni le béton ni l'acier, en plus d'être 100 % biodégradables. Ils peuvent être efficaces pendant six jours jusqu'à -30 °C. En comparaison, les sels de voirie traditionnels perdent de leur efficacité sous la barre des -15 °C.

Rappelons que ce projet pilote a remporté un Prix d'excellence lors des Grands Prix d'excellence en transport de l'AQTr, en 2018, en raison de sa grande valeur écologique.

Some streets deiced using wood chips

Given the conclusive results of the pilot project carried out on some Rosemère streets last winter, the Town is currently using wood chips to deice certain streets. This ecological solution proved its effectiveness in strategic areas where ice is more likely to form quickly. These chips work their way into the snow, providing better adhesion. However, traditional abrasives are used under specific weather conditions.

Unlike sodium chloride, which is toxic to the environment and is contained in traditional deicing salts, these wood chips are imbued with magnesium chloride. They do not work their way to the groundwater table, are not damaging to concrete or steel, and are 100% biodegradable. They remain effective for six days up to -30°C. By comparison, traditional road salts lose their effectiveness below -15°C.

It may be recalled that, in 2018, this pilot project earned an Award of Excellence at the AQTr's "Grands Prix d'excellence en transport" in recognition of its considerable ecological value.

Vous avez le cœur vert ?

Demeurez à l'affût, la Ville procède actuellement à la formation d'un comité axé sur la protection de l'environnement. Nous aurons besoin de vous!

Are You Green at Heart?

We are currently putting together an environmental stewardship committee and we need you. Stay tuned for more information!

Un brin d'histoire | A bit of history



Il était une fois... un conseil municipal

À l'automne dernier, nous avons souligné les réalisations de la première année du conseil municipal élu en 2017. Savez-vous que l'administration Westram constitue le 13^e conseil depuis la création de Rosemère? Dans l'édition précédente, nous vous avons mentionné que l'Association des citoyens de Rosemère était à l'origine de la fondation de la Ville de Rosemère. Eh bien, voici comment est né le tout premier conseil municipal!

Vers la fin du XIX^e siècle, de plus en plus de résidents, attirés par la beauté du paysage, s'installent dans la région de Rosemère. À cette époque, Rosemère n'existe pas encore et fait partie de la paroisse de Sainte-Thérèse. Au début des années 1940, les besoins de la population ne cessent de croître et bien vite Sainte-Thérèse n'est plus en mesure de répondre aux nombreuses demandes des résidents de notre région (ordures, routes, réseau d'égout, sécurité publique...). La situation devient de plus en plus préoccupante et la tempête de 1942-1943, où Rosemère se retrouve isolée, est l'événement déclencheur de la création de l'Association des citoyens de Rosemère. Ce groupe, composé de gens qui ont à cœur leur avenir, met sur pied des assemblées et fait bouger les choses! C'est alors que le conseil d'administration de l'Association se prononce en faveur de l'incorporation d'une nouvelle municipalité. Le 1^{er} janvier 1947, Rosemère et son premier conseil municipal voient le jour! Le premier maire de la municipalité de la paroisse de Rosemère est Raymond Perreault. Il est appuyé par les conseillers : Hubert Maisonneuve, Ernest Gilmour, James MacDonald, Hector Labelle, Alphonse Couture et André Robitaille. Le secrétaire-trésorier est Roger Lamouche. Toutefois, il faudra attendre 1958 pour que Rosemère obtienne un statut de «ville»! À ce moment, le maire est M. Henry J. Hemens.

Petit parallèle intéressant : alors qu'en 2018, la Ville a tenu une consultation publique sur le cannabis, eh bien, à l'époque, un référendum a eu lieu afin de déterminer si la municipalité pouvait adopter un règlement autorisant la Commission des liqueurs à octroyer des permis pour la vente d'alcool!

La première année (1947) de ce conseil municipal a été marquée par plusieurs accomplissements comme l'adoption d'un budget qui s'élevait alors à 3206,76 \$, l'embauche d'employés municipaux et l'achat d'un bâtiment militaire, qui accueillait les assemblées du conseil municipal et sera par la suite revendu à l'Association des citoyens de Rosemère pour devenir le Rosemère Memorial Hall. Ce bâtiment est aujourd'hui votre Centre communautaire!

Once upon a time... a municipal council

Last fall, we recapped the achievements marking the first year in office of the municipal council elected in 2017. Did you know that the Westram administration is the 13th council since Rosemère was first established? In the previous edition, we mentioned that the Rosemère Citizens' Association gave rise to the founding of the Town of Rosemère. Here then is how the very first municipal council came into being!

Towards the end of the 19th century, more and more residents were settling in the Rosemère area, attracted by its beauty. At that time, Rosemère, as a town, did not yet exist; it was part of the Sainte-Thérèse parish. By the early 1940s, the population's needs were growing at such a rate that Sainte-Thérèse could no longer keep up (garbage pick-ups, roads, sewer system, public safety...). The situation became all the more critical with the storm of 1942-1943, which isolated Rosemère and triggered the establishment of the Rosemère Citizens' Association. Consisting of residents concerned with the future, this group organized meetings and got things moving! It was then that the Association's board came out in favour of incorporating a new municipality. On January 1st, 1947, Rosemère and its first municipal council saw the light of day! Raymond Perreault became the first mayor of the municipality of the Parish of Rosemère. He was supported by councillors Hubert Maisonneuve, Ernest Gilmour, James MacDonald, Hector Labelle, Alphonse Couture and André Robitaille. The secretary-treasurer was Roger Lamouche. However, it was 1958 before Rosemère earned "town" status! At that time, the mayor was Henry J. Hemens.

An interesting side note: while in 2018, the Town held a public consultation on the consumption of cannabis, back then, a referendum was held to determine whether or not the municipality could adopt a by-law authorizing the Liquor Commission to grant a permit for the sale of alcohol!

That municipal council's first year (1947) was marked by a number of achievements including the adoption of a budget of \$3,206.76, the hiring of municipal employees and the purchase of a military building where municipal council meetings were held. That building would later be resold to the Rosemère Citizens' Association, becoming the Rosemère Memorial Hall. It is now your community centre!



Gertrud Antoine Barwick Une artiste au grand cœur

Âgée de 87 ans, mère, grand-mère, artiste-peintre et bénévole, Gertrud Antoine Barwick a un parcours de vie impressionnant! Le maire de Rosemère, Eric Westram, s'est entretenu avec elle...

Née en Allemagne et dotée d'une formation en Textile Design, à l'académie Fine arts, de Kiel, Gertrud Antoine Barwick immigré au Canada en 1959, avec son mari et ses deux enfants. Après quelques années en Ontario, où elle effectue notamment du bénévolat dans un hôpital et auprès de personnes âgées, sa famille s'établit au Québec en 1969. Comme elle ne parle pas le français, elle choisit d'habiter Rosemère où, à l'époque, résident une majorité d'anglophones.

Dès son arrivée à Rosemère, elle travaille comme enseignante, d'abord à l'école Laval Catholic High School, puis à Lake-of-Two Mountains High School, notamment auprès des communautés autochtones de Kanasatake. Elle y restera pendant 25 ans.

Durant cette période, elle a organisé d'innombrables activités parascolaires et collectes de fonds, notamment l'organisation de « lave-auto » et de voyages en Europe avec les étudiants.

Et, comme si cela ne suffisait pas, malgré la naissance de son 3^e enfant, une maison à entretenir et son travail, elle décide de poursuivre ses études. Entre 1971 et 1985, elle obtient un baccalauréat ès arts, une maîtrise en art-thérapie et un doctorat en psychologie !

Bien qu'elle enseigne l'art et la morale, sa passion éclot vraiment avec la rencontre d'un peintre inspirant, Ming Ma, qui devint son mentor. C'est donc à partir de ce moment, vers 1992, qu'elle commence à peindre et fait don de plusieurs œuvres à l'Hôpital de Montréal pour enfants. L'hôpital Shriners pour enfants en reçoit également une en don (une peinture de 6 pieds de hauteur suspendue dans l'unité de chirurgie et représentant un ours polaire). Son talent s'exprime aussi sur deux grandes fenêtres du Museum of Canadian Grenadier Guards Regiment à Montréal.

En avril 2005, Gertrud Antoine Barwick reçoit le Prix du gouverneur général pour l'entraide. Ce prix rend hommage à une femme exceptionnelle – qui incarne à elle seule le mot altruiste, car elle a consacré 25 ans aux Auxiliaires de l'Hôpital général de Montréal, 18 ans à la Popote roulante de Rosemère et à bien d'autres œuvres caritatives, en plus de faire don de l'argent de la vente de ses œuvres d'art pour venir en aide aux plus démunis.

Encore aujourd'hui, cette femme dévouée, passionnée et possédant de multiples talents est encore très active! Elle partage son temps entre la peinture, le bénévolat et les cours qu'elle suit à l'Université McGill.

Gertrud, vous êtes sans nul doute un modèle d'inspiration pour tous les Rosemérois ! Bravo !

Gertrud Antoine Barwick An artist with a big heart

At 87, Gertrud Antoine Barwick, a mother, grandmother, painter and volunteer has had a most impressive life's journey! Rosemère mayor Eric Westram spoke with her...

Born in Germany where she studied Textile Design at Kiel's Academy of Fine Arts, Gertrud Antoine Barwick immigrated to Canada in 1959 with her husband and two children. In 1969, after a few years in Ontario, where she volunteered at a hospital and with senior citizens, her family settled in Québec. Since she did not speak French, she chose to settle in Rosemère, whose population back then was mainly English-speaking.

Upon arriving in Rosemère, she worked as a high-school teacher, first at Laval Catholic High School, then at Lake-of-Two-Mountains High School, which also served the Indigenous community of Kanasatake, remaining there for twenty-five years.

During this time, she organized countless extracurricular activities, from car washes to trips to Europe with students.

And as if that wasn't enough, despite the birth of her third child, a home to care for, and her job, she decided to go back to school. Between 1971 and 1985, she earned a Bachelor of Fine Arts, a Master's in Art Therapy and a Ph.D. in Psychology.

While she taught Art and Moral Education, her passion for art really blossomed around 1992 when she met her mentor, the great artist Ming Ma. From this time on, she began painting and donated many works of art to the Montreal Children's Hospital, and more recently to the new Shriners' Hospital for Children (a 6-foot polar bear, which hangs in the Surgery Ward). Her talent is also on display in the Museum of the Canadian Grenadier Guards Regiment, in Montréal where she has two installations of large windows.

In April 2005, Gertrud Antoine Barwick received the Governor General's Caring Canadian Award. This award pays tribute to a truly exceptional woman – one who embodies the word "altruism" – who devoted twenty-five years to the Auxiliary of the Montreal General Hospital and 18 years to Rosemère's Meals on Wheels as well as other charitable organizations. In addition, she has donated proceeds from the sale of her artwork in support of the underprivileged.

Still today, this dedicated, passionate and multi-talented woman remains quite active, splitting her time between her painting, volunteer work, and drives to classes at McGill University.

Gertrud, you are, without a doubt, a model and an inspiration to all Rosemerites! Bravo!



Conviviale la fondue, oui, mais!

Vous êtes en famille et entre amis autour d'une bonne fondue. Les odeurs et les saveurs émoustillent vos papilles. Chacun y va à son rythme, ajoute ce qui lui plaît et tout le monde y trouve son compte... Mais voilà que le réchaud s'éteint. C'est là que la soirée pourrait virer au cauchemar si vous n'y prenez garde. Ne vous précipitez pas pour le remplir. **Un brûleur chaud, ça ne se remplit pas!**

Chaque année, plusieurs personnes se brûlent avec ces appareils. Pour éviter de graves, et très douloureuses, brûlures avec ce type d'appareil, suivez les conseils suivants :

- Installez la base et le réchaud sur une surface stable et qui ne brûle pas.
- Prévoyez d'avoir en réserve un 2^e réchaud qui prendra la relève du premier.
- Lors du changement de réchaud, prenez des précautions – le liquide (bouillon ou huile...) est chaud, très chaud – faites attention en le manipulant (enfant, chaise qui vous gêne, animal qui s'intéresse...). Il vaudrait mieux être debout pour mieux contrôler vos mouvements.
- Envisagez de remplacer vos réchauds traditionnels par un modèle contenant un gel combustible qui facilite la manipulation et diminue les risques de déversement et de débordement.

Bon appétit!

Convivial? A fondue! Yes, but...

*You come together with family and friends around a delicious fondue. Its flavours tickle your tastebuds. All enjoy it at their own rate, adding whatever pleases them... But when the burner goes out, the evening can take a turn for the worse, unless you're careful. Don't rush to refill the burner. **In fact, you should never refill a hot burner!***

Every year, many are burned using these units. To avoid serious and highly painful injury from fondue burners, comply with the following tips:

- *Set the base and burner on a stable, fireproof surface.*
- *Have a second burner on hand to take over from the first.*
- *When switching burners, be careful: the liquid (broth or oil...) is very hot. Take precautions when handling it (watch out from children, chairs that may be in the way, a pet moving too close...). Stand to better control your movements.*
- *Consider replacing your traditional burners with a model using a gel fuel that facilitates handling and reduces the risk of spilling or overflowing.*

Bon appétit!

Chandelles Jamais allumées sans surveillance

Des chandelles, et l'ambiance prend de suite une allure apaisante. Pour que la soirée se déroule sans encombre, prenez quelques précautions.

- Choisissez un chandelier stable, fabriqué avec un produit incombustible (ni bois ni plastique), suffisamment grand pour recueillir la cire. Attention : la chaleur de la chandelle peut faire éclater un chandelier de verre.
- Placez les chandelles dans un endroit où elles ne risquent pas d'être renversées, hors de portée des enfants et des animaux domestiques, notamment des chats.
- Vérifiez également qu'elles ne sont pas situées près d'un objet inflammable (rideau, décoration, nappe ou serviette en papier, literie, tapisserie, boiserie, livres, etc.).
- Éteignez-les lorsque vous quittez la pièce, même pour quelques minutes, a fortiori avant d'aller vous coucher.

En d'autres termes, ne les laissez jamais allumées sans surveillance! Ça n'arrive pas qu'aux autres.

Bonne fête de Saint-Valentin!

Lit candles Never leave them unattended

Candles tend to create a romantic ambience. To ensure that the evening unfolds without a hitch, a few precautions are in order.

- *Choose stable candlestick holders produced from a fireproof material (no wood or plastic) and large enough to collect the wax. Caution: the heat from a candle can shatter a glass candlestick holder.*
- *Place the candles where they don't risk falling over, out of the reach of children and pets, particularly cats.*
- *Keep them away from flammable items (curtains, decorations, paper tablecloths or napkins, linens, wallpaper, woodwork, books, etc.).*
- *Snuff them out when you leave the room, even for a few minutes, but especially before turning in for the night.*

In other words, never leave lit candles unattended! Accidents don't just happen to others!

Happy Valentine's Day!



En cas de panne d'électricité

Utilisation sécuritaire d'une génératrice

MODÈLE PORTATIF

Une génératrice portative d'une capacité suffisante est une solution efficace en cas de panne de courant prolongée, notamment en hiver, mais encore faut-il prendre quelques précautions.

- Installez toujours la génératrice à l'extérieur de votre résidence sur une base surélevée et à l'abri des intempéries, jamais dans le garage, même si vous laissez la porte ouverte, car une turbulence d'air pourrait refouler les gaz d'échappement dans votre domicile et vous intoxiquer;
- Veillez à ce qu'elle soit suffisamment éloignée de la maison et des ouvertures (fenêtres, portes et prises d'air) et de toute matière combustible (arbres, arbustes, clôtures, bouteille de propane, cabanon, voiture, etc.);
- Vérifiez fréquemment le tuyau d'échappement, car une surchauffe pourrait provoquer un incendie. S'il devient rouge, éteignez la génératrice et laissez-la refroidir;
- Arrêtez toujours le moteur et laissez l'appareil refroidir avant de faire le plein de carburant. Utilisez le carburant approprié;
- Portez une attention particulière aux raccordements (rallonges homologuées par la Régie du bâtiment, etc.).

MODÈLE BRANCHÉ AU PANNEAU ÉLECTRIQUE

- Si la génératrice est directement raccordée au panneau électrique de la maison, assurez-vous que l'installation ait été effectuée par un électricien certifié. Une fois l'appareil mis en place, procédez à l'entretien selon les indications du fabricant.
- Avant de la brancher, mettez l'interrupteur principal de votre résidence à la position fermée; débranchez-la avant de remettre le courant de la maison. Quel que soit le modèle, utilisez la génératrice selon sa capacité et éteignez-la pendant une heure toutes les huit heures.

Une fois ces consignes respectées, une génératrice portative d'une capacité suffisante vous permettra de faire fonctionner la pompe du sous-sol, d'alimenter le réfrigérateur, d'allumer une lampe électrique et de ne pas avoir à utiliser des bougies.



During a power outage use a generator safely!

PORTABLE MODEL

A portable generator with an adequate capacity is an effective solution for dealing with an extended power outage, particularly in winter, but here again, a few precautions are in order.

- Always install the generator outside your home, placing it on a raised base sheltered from weather conditions, but never in the garage, even if the door is open, since exhaust fumes could be blown back into the house and poison you.
- Keep it far enough from the house and its openings (windows, doors, air vents) as well as combustible materials (trees, shrubs, fences, propane tanks, sheds, car, etc.).
- Check the exhaust pipe frequently as it can overheat and start a fire. If it turns red, turn off the generator and let it cool off.
- Always turn off the motor and let the unit cool before adding fuel. Use the appropriate fuel.
- Pay special attention to connections (extension cords certified by the RBQ, etc.)

MODEL CONNECTED TO THE ELECTRICAL PANEL

- If the generator is connected directly to the house's electrical panel, make sure the installation was carried out by a certified electrician. Once the unit is in place, maintain it according to the manufacturer's instructions.
- Before connecting it, close your home's main switch and disconnect it before turning your home's power back on. Regardless of the model, use the generator according to its capacity and turn it off for one hour every eight hours.

Once you have complied with these instructions, a portable generator of adequate capacity will allow you to run the basement pump, the refrigerator, turn on an electric lamp and avoid the use of candles.

**CET HIVER,
NE RESTEZ PAS DE GLACE
DEVANT LE FEU.**

**THIS WINTER,
DON'T GET LEFT OUT
IN THE COLD!**



**DÉNEIGEZ VOS SORTIES SECONDAIRES:
EN CAS D'INCENDIE, ELLES FACILITENT VOTRE ÉVACUATION.**

**KEEP SECONDARY EXITS CLEAR OF SNOW
SO YOU CAN ESCAPE QUICKLY IN CASE OF FIRE.**

Démarche pour améliorer le service à la clientèle

La Ville a entrepris une démarche en vue d'améliorer le processus de délivrance des permis au Service de l'urbanisme. Des groupes de discussion se sont tenus ces dernières semaines afin que le Service puisse se pencher sur de nouveaux processus de travail de façon à bonifier son service à la clientèle. C'est à suivre.



Measures for improving customer service

The Town has taken measures to improve the Urban Planning Department's process for issuing permits. In recent weeks, discussion groups have addressed this issue, allowing the Department to look at new measures for enhancing its customer service. More to come...

Aménagement ou travaux en vue Avez-vous besoin d'un permis?

Il vaut toujours mieux vous renseigner avant de planifier des travaux dans votre résidence ou sur votre propriété car, si ceux-ci requièrent un permis de la Ville, vous devrez l'avoir obtenu avant le début des travaux.

Vous trouverez ci-dessous des exemples de travaux qui nécessitent un permis. **Attention, cette liste n'est pas exhaustive.** Autrement dit, d'autres cas ne sont pas mentionnés ici.

- Construction, rénovation, réparation, agrandissement ou démolition de bâtiments tels que maison, garage, remise, clôture, piscine, spa, patio, galerie, véranda, solarium, etc.;
- Aménagement extérieur, aire de stationnement, aménagement important (modifiant ou non les niveaux de votre terrain), patio, trottoir, travaux dans la bande riveraine;
- Affichage sur bâtiment, poteau ou en vitrine pour les commerçants.
- **Cas particulier.** Le propriétaire d'un édifice situé entre le chemin de la Grande-Côte et la rivière des Mille Îles doit vérifier si la propriété est en zone inondable, car des normes particulières s'appliquent.

DÉLAI D'OBTENTION

Le permis est délivré après étude du dossier par l'inspecteur et, selon le cas, après autorisation du conseil municipal. Quel que soit votre projet, quand tous les documents nécessaires ont été déposés, prévoir deux semaines avant la délivrance du permis.

AMENDES

Les contrevenants s'exposent à des amendes minimales de 250 \$ pour une personne physique et de 400 \$ pour une personne morale, plus les frais administratifs. De plus, ces personnes courent le risque de devoir modifier les travaux effectués, voire de démolir ce qui ne répond pas aux normes.

Ainsi, vous avez un doute, ayez le réflexe d'appeler au 450 621-3500, poste 1238. Un employé du Service de l'urbanisme, permis et inspections se fera un plaisir de vous rencontrer pour discuter de votre projet.

Planning landscaping or other works? Is a permit required?

Before planning work on your home or property, you would do well to check whether or not a permit from the Town is required, since you may need one before starting the work.

The following are examples of the types of work for which a permit is required. **Note that this list is not exhaustive.** In other words, not all cases are outlined below.

- Construction, renovation, repairs, expansion or demolition of structures such as a house, garage, shed, fence, pool, hot tub, patio, porch, veranda, solarium, etc.
- Outdoor landscaping, driveway, major development (including possible modifications to your property's level), patio, sidewalk, work on the shoreline.
- Signs on the building, post or shop window, for merchants.
- **Special case.** Owners of buildings located between Grande-Côte Road and the Mille Îles River must check if their property is in a flood zone, as special standards may apply.

TIMEFRAME FOR ISSUANCE

A permit is issued following a study of the file by the inspector and, in some cases, after authorization by the municipal council. Regardless of the type of project, once all required documents have been provided, expect two weeks before the permit is issued.

FINES

Failure to comply can result in fines of \$250 or more for a physical person and \$400 for a legal entity, plus administration fees. In addition, these individuals also run the risk of having to modify the work they have done, including tearing down whatever fails to meet established standards.

If in doubt, pick up the phone and dial 450 621-3500, ext. 1238. An employee from the Urban Planning, Permits and Inspections Department will be pleased to meet with you to discuss your project.

Éviter les accumulations de neige

Ah! comme la neige a neigé! Il faut être un poète comme Émile Nelligan pour décrire en un vers si évocateur l'hiver québécois. Il a neigé, trop peut-être, au point de fragiliser les toitures. Avant d'en arriver à un danger d'affaissement, n'hésitez pas à déneiger, ou à faire déneiger, vos toitures.

Une fissure sur un mur intérieur et une porte intérieure qui coince en haut doivent vous alerter. Si vous apercevez ces indices ou si vous avez un doute, faites les vérifications nécessaires! Les locataires qui ont un accès sécuritaire au toit peuvent aller vérifier les accumulations de neige et, si nécessaire, communiquer avec le propriétaire pour lui demander de le faire déneiger.

Nous ne sommes pas des Gaulois qui ont toujours eu peur que le ciel leur tombe sur la tête, mais il vaut mieux prévenir que guérir!

Avoid snow build-ups

To quote "The Snowstorm" by Edna St-Vincent Millay: "The urgent snow is everywhere!" She could well have been describing a Québec winter when it may have snowed enough to threaten rooftops. Before risking a collapse, clear the snow from your roof or have it cleared.

A crack on an inside wall or an inside door that jams can alert you to an impending collapse. If you note these signs or are in doubt, make the necessary inspection! Tenants who have safe access to the roof can check snow build-up and, if necessary, contact their property owner to have it cleared.

While we aren't always expecting the sky to come crashing down, an ounce of prevention is always in order!

Laissez les bornes et les poteaux d'incendie dégagés

En hiver, les pompiers doivent pouvoir accéder rapidement aux poteaux et aux bornes d'incendie. Il est donc interdit de les ensevelir lors du déneigement. Au contraire, laissez un espace de 1,5 m (5 pi) libre tout autour pour qu'ils soient visibles en tout temps.

Clear fire hydrants

In winter, firefighters need quick access to fire hydrants. Consequently, it is prohibited to bury them when clearing snow. In fact, you must maintain a clearance of 1.5 m (5 ft.) around them to ensure their visibility at all times.

Pour un déneigement rapide et efficace

Que l'on soit piéton, cycliste ou automobiliste, chaque usager souhaite pouvoir circuler de façon sécuritaire en tout temps malgré les chutes de neige. Pour cela, il faut que le déneigement des rues et des trottoirs soit effectué rondement et que chacun y contribue.

Quelques rappels importants :

- **Stationnement dans les rues interdit en tout temps** pour faciliter le déneigement : les policiers y veillent.
- Déneigement des entrées privées en déposant la neige sur le terrain **et non ni en bordure de rue ni sur les trottoirs** pour que les piétons puissent y circuler.
- Lors des collectes, bac placé **dans l'entrée** ou sur l'espace de stationnement. Sur le trottoir ou dans la rue, le bac nuit au déneigement et risque d'être endommagé.



Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300.

For fast and efficient snow-clearing operations

Whether you're a pedestrian, cyclist or motorist, you want to be able to get around safely at all times, despite snowfalls. To this end, snow must be effectively cleared from streets and sidewalks and everyone has a part to play in the process.

A few important reminders:

- **On-street parking is prohibited at all times** to facilitate snow clearing: the police department sees to it.
- Clear private driveways by moving the snow onto the property **and not on the street or sidewalk** so pedestrians can get around.
- For pick-ups, place bins in **your property's entrance** or driveway. Bins placed on the sidewalk or in the street will hinder snow-clearing operations and could be damaged.



Public Works, 450 621-3500, ext. 3300.

Collecte des gros rebuts une fois par mois

Prochaines dates :
11 février et 11 mars



La collecte régulière a lieu le deuxième lundi du mois. Placez les gros rebuts en bordure de rue, sur votre terrain, après 18 h la veille de la collecte. Aucun appel aux Travaux publics n'est nécessaire.

 Travaux publics 450 621-3500, poste 3300

Monthly pick-up of large items

Next dates: February 11 and March 11

The regular pick-up is held on the second Monday of the month. Place large, cumbersome items by the sidewalk, on your property, after 6 p.m. on the eve of pick-up day. No need to call Public Works.

 Public Works 450 621-3500, ext. 3300

Sacs en plastique totalement bannis de la collecte des matières organiques / résidus verts

À compter de ce printemps, comme la Ville l'avait annoncé afin de contribuer à la protection de l'environnement, seuls les sacs en papier, les bacs bruns ou tout contenant sur lequel vous aurez apposé un autocollant (marqué d'un V, offert gratuitement au Service des travaux publics) de la Ville seront ramassés lors des collectes. De plus, les collectes spéciales de feuilles mortes ne seront pas reconduites, puisque les feuilles seront ramassées en même temps que les collectes de matières organiques le lundi.

Plastic bags totally banned from organic waste / green waste pick-ups

As previously announced by the Town, in an effort to protect the environment, as of this spring, only paper bags, brown bins or any trash can marked with the Town's V sticker (available free of charge from the Public Works Department) will be picked up. Furthermore, special pick-ups of dead leaves will be discontinued as leaves will be picked up along with organic waste on Mondays.



Un reste de peinture ? Pensez à l'écocentre

Ne jetez jamais aux ordures les restants de peinture, ce sont des résidus domestiques dangereux (ou RDD) qui polluent l'environnement. Apportez-les à l'écocentre pour qu'ils soient recyclés. Un geste simple et écologique!

Leftover paint? Think Ecocentre

Never throw out leftover paint as this falls in the category of hazardous domestic waste (or HDW) that pollutes the environment. Rather, bring your leftover paint to the ecocentre for recycling. A simple ecologically sound measure!



Horaire de l'écocentre Jusqu'au 31 mars

L'écocentre est situé au 190, rue Charbonneau Est :
• Fermé les dimanche et lundi;
• Ouvert du mardi au samedi de 9 h 30 à 16 h.

Matières acceptées

L'écocentre accepte les rejets domestiques dangereux (RDD), les résidus verts, le matériel électronique et informatique, les matières recyclables, les électroménagers, les matériaux de construction, de rénovation et de démolition (CRD). Une preuve de résidence est exigée pour déposer ces matières.

 450 621-3500, poste 3317

Ecocentre schedule until March 31st

The ecocentre is located at 190 Charbonneau and is:
• Closed Sunday and Monday
• Open from Tuesday to Saturday, 9:30 a.m. to 4 p.m.

Materials accepted

The ecocentre accepts hazardous domestic waste (HDW), green waste, electronic and computer items, recyclable materials, household appliances, construction, renovation and demolition (CRD) materials. Proof of residency is required to drop off these items.

 450 621-3500, ext. 3317

Lutte contre l'agrile du frêne

Il faut agir maintenant pour limiter sa propagation

TRAVAUX SUR LES ARBRES TERMINÉS AU PLUS TARD LE 15 MARS

Si vous avez un frêne sur votre propriété, la **date limite** pour effectuer des travaux d'élagage ou d'abattage est le **15 mars**, soit quand l'agrile du frêne est encore une larve. Après cette date, vous devrez attendre le 1^{er} octobre prochain. Un arbre infesté par l'insecte devient rapidement dangereux. Si l'arbre doit être **abattu** pour assurer votre sécurité et celle du voisinage, vous devez quand même, **au préalable, obtenir un permis**. N'attendez pas le 1^{er} mars pour faire votre demande.



TRAITEMENT DES ARBRES ENCORE SAINS

Certains arbres peuvent encore être sauvés. Les conserver le plus longtemps possible laisse le temps aux arbres qui les remplaceront de poursuivre leur croissance. Entre-temps, leurs bienfaits en zone urbaine se perpétuent : absorption du gaz carbonique donc réduction de la pollution, réduction des îlots de chaleur donc fraîcheur en été, cadre de vie.

Parlez-en avec vos voisins et coordonnez ensemble les travaux à réaliser sur les arbres pour profiter de meilleurs prix auprès des entrepreneurs. Cela est d'autant plus vrai si l'arbre est près des limites de propriété, auquel cas il faudra vous entendre (voir l'article à ce sujet en page suivante).

DEMANDE DE PERMIS D'ABATTAGE

Un formulaire d'abattage (à télécharger ou à imprimer) est accessible sur le site Web de Rosemère dans la section Citoyens, Demandes de permis et certificats.

QUOI FAIRE DU BOIS COUPÉ ?

- Les résidus du bois doivent être **déchetés** pour éliminer l'insecte. Sachez que l'Agence canadienne d'inspection des aliments a édicté des règlements pour interdire de conserver ce bois et de le déplacer en dehors de la région métropolitaine.
- À défaut de collecte de branches en cette saison, il est important de veiller à ce que la compagnie que vous engagez respecte le règlement et agisse de façon responsable.

Fighting the emerald ash borer The time to limit its spread is now!

WORK ON TREES COMPLETED NO LATER THAN MARCH 15

If you have an ash tree on your property, the **deadline** for either topping or cutting it down is **March 15**, i.e., when the emerald ash borer is still at the larval stage. After this date, you'll have to wait until October 1st. A tree infested by this insect quickly becomes dangerous. If a tree must **be cut down** to ensure your safety and that of your neighbours, you still **need to obtain a permit** beforehand. Don't wait till March 1st to apply.

TREATMENT OF STILL HEALTHY TREES

Some trees can still be saved. Keeping them as long as possible gives other replacement trees time to grow. Meanwhile, their benefits to the urban environment continue: absorption of carbonic gas, which reduces pollution and summertime heat islands for a fresher environment.

Speak to your neighbours and coordinate work on your trees to get better prices from contractors. This is particularly important if the tree is located near your property line, in which case you may have to come to an agreement with your neighbour (see article on the next page).

APPLICATION FOR A TREE-CUTTING PERMIT

A permit application form (for downloading or printing) is available on Rosemère's website, under Residents, Permit and Certificate Applications.

HOW TO DISPOSE OF THE WOOD?

- The wood from the trees must be **shredded** to eliminate the insect. You should know that the Canadian Food Inspection Agency has issued regulations against keeping and moving this wood outside the metropolitan region.
- If the branches cannot be picked up this season, it is important to ensure that the company you hire to dispose of them complies with regulations and acts in a responsible manner.



Les frênes près des limites de propriété

Avec la progression de l'agrile du frêne, la Ville a constaté que plusieurs frênes sont implantés en bordure de terrain, près de limites de propriété. Or, chaque propriétaire est responsable de l'entretien de ses arbres. En revanche, si l'arbre se trouve sur la ligne mitoyenne de propriété, normalement, ce sont les deux propriétaires qui en sont responsables.

Si vous vous trouvez dans cette situation, en premier lieu, consultez votre **certificat de localisation** pour déterminer les limites exactes de votre propriété. Si l'arbre se trouve sur la ligne mitoyenne, contactez votre voisin pour trouver une entente avec lui ou obtenir au moins son accord pour l'abattage.

Lors de la demande de permis d'abattage, les deux propriétaires devraient **cosigner le formulaire** afin d'accélérer le processus et éviter d'éventuels conflits. Puisque les frênes meurent rapidement, n'attendez pas pour entamer ces démarches qui peuvent s'avérer longues en cas de mésentente. Si votre certificat de localisation est insuffisant, contactez un arpenteur-géomètre pour faire localiser l'emplacement de l'arbre en fonction des limites de votre terrain. Si vous n'arrivez pas à un terrain d'entente, avant d'entamer des procédures judiciaires, tentez une médiation avec Mesures alternatives des Basses-Laurentides au **www.mabl.ca**.

Pour en savoir plus, visitez le site du gouvernement du Québec qui traite des rapports de voisinage relatifs aux droits concernant les arbres au <http://www4.gouv.qc.ca>.

Ash trees close to property lines

As the emerald ash borer continues to spread, the Town has noticed that many ash trees are located along properties, close to property lines. Yet, each property owner is responsible for the maintenance of his trees. If, on the other hand, the tree is located on the property line, both property owners are responsible.

If you find yourself in this situation, you should first check your **location certificate** to determine your property's exact boundaries. If the tree is located on the property line, contact your neighbour to come to an agreement with him or, at the very least, obtain his agreement for cutting down the tree.

When applying for a permit to cut down the tree, both property owners should **co-sign the form** in order to accelerate the process and avoid future problems. Since ash trees die quickly, don't wait before initiating these measures, which can take some time in the event of disagreement. If your location certificate is insufficient, contact a surveyor to establish the location of your tree(s) with regards to property lines. If you cannot come to an agreement, before initiating legal procedures, try mediation with "Mesures alternatives des Basses-Laurentides" at **www.mabl.ca**.

For additional information, go to the government of Québec's website on neighbourhood relations with regards to rights relating to trees at <http://www4.gouv.qc.ca>.

Deux programmes d'aide de la Ville

Pour soutenir les citoyens en matière de prise en charge de leurs frênes, la Ville dispose d'une Politique relative au remplacement et au traitement des frênes privés axée sur trois actions — traiter, planter, abattre. Cette politique s'est traduite par deux programmes : un Programme d'aide financière pour le traitement des frênes privés, qui vise à conserver autant que possible la forêt urbaine; et un Programme de distribution d'arbres afin de remplacer les arbres abattus.

Pour connaître les critères d'accessibilité à ces programmes, consultez les documents mis à votre disposition dans la section sur l'agrile du frêne du site Web de Rosemère au www.ville.rosemere.qc.ca, Services aux citoyens, Arbres et forêts urbaines.

Les arbres sont les véritables poumons de notre environnement, agissons pour les protéger.

Two assistance programs from the Town

To help residents deal with their ash trees, the Town developed a "Policy on the replacement and treatment of private ash trees" focused on a three-pronged approach — treat, plant, cut down. This policy has given rise to two programs: a program of financial assistance for the treatment of private ash trees, which seeks to preserve as much of the urban forest as possible and a tree distribution program that seeks to replace trees that have been cut down.

For information on eligibility criteria for these programs, see the documents available on the emerald ash borer section of the Town's website at www.ville.rosemere.qc.ca, under Residents, Trees and Urban Forest.

Trees are the lungs of our environment. Let's protect them!



TRICENTRIS
centre de tri

Tricentris

La recette du succès

Vous avez sûrement entendu parler de la crise du recyclage, mais peut-être pas de la recette du succès. Or, Tricentris où la Ville de Rosemère achemine toutes les matières recyclables est l'un des deux exemples de ce qui se fait de mieux au Québec et qui est cité en exemple dans les médias.

Grâce à une gestion clairvoyante, l'organisme à but non lucratif a réalisé dans les années passées des investissements d'importance dans trois centres de tri afin d'améliorer la qualité de sa production. Contrairement à d'autres, ses centres sont maintenant munis de lecteurs optiques qui éliminent les contaminants sur les lignes de papier de façon à diminuer de 8 % à 1 % les contaminants. De ce fait, la majorité des matières est vraiment recyclée et trouve preneur tant sur le marché local qu'à l'étranger. Alors, ne lâchez pas, continuez à recycler tout ce qui peut être recyclable pour protéger notre environnement.

Tricentris

The recipe for success

You've surely heard about the recycling crisis, but maybe not about the recipe for success. Yet, Tricentris, where the Town of Rosemère sends all of its recyclable materials, is one of two examples of the best in Québec, and one that is held up as an example by the media.

Thanks to a far-sighted management approach, in an effort to improve the quality of its production, in recent years, this non-profit organization has invested substantially in three sorting centres. Unlike other centres, Tricentris facilities are now equipped with scanners that eliminate contaminants on paper lines, reducing from reducing contaminants from 8% to 1%. In the process, most of the materials are truly recycled, easily finding buyers on both local and foreign markets. So keep it up: continue recycling everything that's recyclable to protect our environment.

Prévenez les infiltrations d'eau avant le dégel

Afin de prévenir les infiltrations d'eau occasionnées par le dégel printanier, vérifiez dès maintenant le fonctionnement des installations de votre résidence.

Assurez-vous que :

- la pompe de puisard, installée au sous-sol ou à la cave, a la capacité nécessaire pour vous protéger en cas de fortes pluies, d'inondations ou d'infiltrations d'eau;
- le renvoi de cette pompe se fait exclusivement dans le fossé ou dans l'égout pluvial desservant votre propriété;
- la fosse de retenue ou la pompe de puisard n'est pas raccordée à votre égout sanitaire;
- la conduite de décharge de la pompe est munie d'une soupape de retenue (clapet) en bon état de fonctionnement;
- la conduite de décharge de la pompe comporte, à la sortie des fondations, un raccord en T muni d'un bouchon fileté qui, une fois retiré, permettra le fonctionnement de la pompe en période de gel;
- vous avez une solution de rechange en cas de panne d'électricité (génératrice, batterie ou système de pompe spécialement conçu à cette fin).

Sachez que la protection contre les infiltrations d'eau, en situation de panne d'électricité ou non, relève uniquement de la responsabilité du citoyen.



Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

Prevent water infiltrations before the spring thaw

To prevent water infiltrations resulting from the spring thaw, check the operation of your home's installations now.

Ensure that:

- the capacity of the sump pump installed in your basement is sufficient to protect you in the event of torrential rains, floods or water infiltrations.
- this pump discharges only in the ditch or storm sewer serving your property.
- the catch basin or sump pump is not connected to your sanitary sewer.
- the pump's discharge pipe is fitted with a check valve in good working condition.
- where the pump's discharge pipe exits the foundation, it is fitted with a threaded plug which, once removed, will allow your pump to operate in freezing weather.
- you have a back-up system in the event of a power outage (generator, battery, or pump system designed specifically for this purpose).

Bear in mind that, whether or not there is a power outage, citizens are the ones who are responsible for protecting against water infiltrations.



Public Works, 450 621-3500, ext. 3300



Pierre Verville Une ténacité exemplaire



Voilà un peu plus d'un an, Pierre Verville affrontait, pour une seconde fois en cinq ans, une grande épreuve : son entreprise, le Spa Le Finlandais, était lourdement endommagée par un incendie qui s'était déclaré dans un nouveau pavillon. Bien que le bâtiment principal n'ait pas été touché, l'entreprise a dû fermer ses portes pendant presque une année. Tout comme il l'a fait la première fois, Pierre Verville s'est malgré tout retroussé les manches. Un superbe spa au goût du jour et novateur, situé dans le même décor enchanteur, a ouvert ses portes au grand bonheur de ses clients.

Homme d'affaires visionnaire et passionné, Pierre est avant tout un homme de cœur, humain et fidèle à ses employés et à ses clients. Lors des deux incendies, ses employés ont toujours été sa principale préoccupation. Il a fait d'ailleurs preuve d'une grande générosité envers eux durant les deux périodes de fermeture à la suite des incendies. Avec son hôtel et le Spa Le Finlandais, M. Verville est un grand contributeur du développement économique de Rosemère.

Véritable station thermale, sa propriété jouit d'une grande renommée qui dépasse largement les frontières de la région et attire bien des touristes.

Pierre Verville Exemplary tenacity

Just over a year ago, Pierre Verville faced a major trial for the second time: his business, the Spa Le Finlandais, was severely damaged by a fire that started in a new pavilion. While the main building was not affected, the company had to close its doors for nearly a year. Like he did the first time around, Pierre rolled up his sleeves. Much to his customers' delight, a magnificent, modern and innovative spa is now open in the same enchanting surroundings.

A visionary and passionate businessman, Pierre is, first and foremost, a compassionate man who is loyal to his employees and clients. When each fire occurred, his first concern was for his employees. He displayed considerable generosity towards them during the two periods of closure following the fires. With his hotel and the Spa Le Finlandais, Mr. Verville is a major contributor to Rosemère's economic development.

A true health resort, his property enjoys a great reputation extending well beyond the region, and attracting many tourists.

Accueil chaleureux de nouvelles entreprises



L'Aile des gens d'affaires de Rosemère (AGAR), affiliée à la Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-de Blainville, et le maire Eric Westram ont récemment accueilli trois nouvelles entreprises qui se sont installées sur le territoire. Ces entreprises sont : Be-Yu, Institut médico-esthétique (313, chemin de la Grande-Côte); Copper branch (212, boulevard Labelle); et Le Dressing loft (135, boulevard Labelle). Chacune d'elles a reçu une trousse personnalisée contenant une foule d'informations utiles en vue de contribuer à leur succès au sein de la communauté roseméroise.

 AGAR, 450 435-8228 ou asimard@ccitb.ca

A warm welcome to new companies

Affiliated with the Thérèse-De Blainville Chamber of Commerce and Industry, AGAR – the Rosemère Business Association – and mayor Eric Westram recently welcomed three new companies to our territory. They are: Be-Yu, Institut médico-esthétique (313 Grande-Côte); Copper branch (212 Labelle Blvd.); and Le Dressing loft (135 Labelle Blvd.). Each of them received a personalized kit holding a host of useful information for ensuring their success in Rosemère.

 AGAR, 450 435-8228 or asimard@ccitb.ca



Dates de la Revue sur glace à noter dans votre agenda

Ne manquez surtout pas le spectacle annuel du Club de patinage de Rosemère qui émerveillera les spectateurs **les 13 et 14 avril prochain.**

Toujours magique pour les petits comme les grands, la Revue sur glace présente des patineurs et patineuses de tous niveaux qui impressionnent par leur virtuosité. Les plus novices sont à croquer. Venez les voir évoluer, vous aurez, bien sûr, le sourire, mais aussi des exclamations admiratives de leurs performances!

 www.facebook.com/Patinage-Rosem%C3%A8re-157689350959347/



Note the dates of the Ice Revue

You don't want to miss the Rosemère Figure Skating Club's annual show, which is set to awe audiences this coming **April 13 and 14.**

Always a magical event for young and old alike, the Ice Revue spotlights skaters of every level displaying their virtuosity. Cute as a button, our youngest novices will make you smile while their performances may actually astound you!

 www.facebook.com/Patinage-Rosem%C3%A8re-157689350959347/



Club de gymnastique artistique ASTgym

Inscriptions au volet récréatif de la session de printemps dès la fin du mois de février. Ces cours qui se tiennent au 1, chemin des Écoliers s'adressent aux :

- tout-petits de 18 mois à 36 mois en compagnie de leurs parents;
- jeunes de 3 à 10 ans et plus.

Coût : à partir de 100 \$ pour la session auxquels s'ajoutent les frais d'affiliation à la Fédération de gymnastique du Québec et du maillot de gymnastique.

Du nouveau : cours destinés aux adolescents de 12 à 17 ans et aux adultes, renseignez-vous.

 astgym.info@gmail.com ou 450 434-1131, poste 315

ASTgym artistic gymnastics

Registrations for the spring session of its recreational facet are accepted as of late February. Held at 1 Des Écoliers, these courses are for:

- Tiny tots from 18 to 36 months of age accompanied by their parents.
- Youngsters from 3 to 10 years of age and up.

Cost: from \$100 for the session, plus fees for membership in the Fédération de gymnastique du Québec and the gym suit.

New: courses for teens ages 12 to 17 and adults. Ask about them.

 astgym.info@gmail.com or 450 434-1131, ext. 315

Un Québécois dans l'espace

L'un de nos compatriotes, David Saint-Jacques, 48 ans, s'est envolé le 3 décembre dernier pour une mission de six mois dans la station spatiale internationale. Avez-vous envie d'apercevoir cette dernière au télescope? Le Club d'astronomie de Rosemère, qui dispose d'un endroit pour observer le ciel quand les conditions météorologiques sont favorables, peut vous en offrir la possibilité. Il prête même un télescope à ses membres. Allez y faire un tour et vous serez conquis par leurs connaissances et leur curiosité d'en apprendre toujours plus. À cette occasion, les membres pourront vous informer des vastes et surprenants domaines de l'astronomie. Ils accueillent toujours avec plaisir de nouvelles personnes intéressées par le sujet.

Leurs rencontres se tiennent un lundi sur deux, au 106 chemin de la Grande-Côte, à 20 h. Détails dans le Nord-info.

 450 430-8725 ou clubastronomierosemere.blogspot.ca



A Quebecer in space

On December 3, one of our compatriots, 48-year old David Saint-Jacques, took off on a six-month mission to the International Space Station. Would you like to spy the station by telescope? Weather permitting, the Rosemère Astronomers Club has a place from which you can observe the skies and possibly glimpse it. It even lends its members a telescope. Drop by and you'll be amazed by members' knowledge and desire to learn even more. While you're there, members can also fill you in on some of astronomy's vast and surprising fields. They are always delighted to welcome visitors showing an interest in this topic.

The Club meets at 8 p.m., every second Monday at 106 Grande-Côte. See the Nord-info for details.

 450 430-8725 or clubastronomierosemere.blogspot.ca

49^e groupe scout Lorraine-Rosemère

Les scouts poursuivent leurs activités en hiver. En plus de leurs rencontres hebdomadaires, un camp d'hiver permet aux jeunes de se dépasser, de jouer dehors et de développer de nouvelles compétences. Le groupe est à la recherche d'enfants de 7 à 8 ans pour se joindre aux Castors. Les jeunes peuvent s'inscrire en tout temps. L'équipe d'animateurs serait également heureuse d'accueillir des adultes désirant partager leurs connaissances avec les plus jeunes.

 49lorrainerosemere@gmail.com



49th Lorraine-Rosemère Scout Troop

Scouting activities continue in winter. In addition to their weekly meetings, scouts attend a winter camp that allows them to excel, play outside and develop new skills. The group is seeking children ages 7 and 8 to join the Beavers. Registrations are accepted at all times. The team of leaders would also be pleased to welcome adults wishing to share their knowledge with the youngsters.

 49lorrainerosemere@gmail.com

Club photo de Rosemère

À l'heure des selfies, la photographie a toujours sa raison d'être, peut-être même encore plus. La photographie est un art, une vision, un témoignage. Elle exprime un certain regard sur le monde qui nous entoure. Elle nécessite une technique éprouvée. Vous avez envie de progresser dans cette voie? De rencontrer d'autres photographes? Rejoignez le Club photo de Rosemère sans plus attendre.

Leurs rencontres ont lieu une fois par mois, le samedi matin, à 9 h, à la Maison Hamilton ou au Centre communautaire. Des sorties sont aussi prévues mensuellement pour mettre en pratique et partager leurs connaissances.

 www.club-photo-rosemere.ca
info@club-photo-rosemere.ca ou 514 588-7668



Rosemère Photo Club

In the era of selfies, photography still has a place. Perhaps more than ever, in fact. Photography is an art, a vision, a witnessing. Requiring proven technique, it casts a special look on the world around us. Would you like to develop your skills in this area and meet other photographers? Join the Rosemère Photo Club now.

Meetings are held once a month, at 9 a.m., Saturdays at the Hamilton House or Community Centre. Monthly outings are also organized, allowing members to apply and share their knowledge.

 www.club-photo-rosemere.ca
info@club-photo-rosemere.ca or 514 588-7668

Conférence de la SHER

Mardi 12 février, à 19 h :
Les oiseaux en péril, par Francis Allaire d'ÉcoNature
Mardi 12 mars, à 19 h :
Plantes pour un paysage gourmand à entretien minimal,
par Guillaume Pelland

Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres.

 450 965-8705 ou www.sherosemere.com



SHER Conference

Tuesday, February 12, 7 p.m.:
Birds at risk, with Francis Allaire of EcoNature
Tuesday, March 12, 7 p.m.:
Plants for low-maintenance edible landscaping,
with Guillaume Pelland

Admission: free for members; \$5 for non-members.

 450 965-8705 or www.sherosemere.com

Exposition permanente dans la verrière de la bibliothèque municipale

Nouvelles œuvres du Regroupement des artistes de Rosemère (RAR) depuis le 17 janvier exposées jusqu'à la mi-avril. À admirer durant les heures d'ouverture de la bibliothèque.

Ateliers offerts par le RAR :

- Samedi 9 février.
Atelier *Aquarelle sur panneau de bois*,
avec Lise DeMaisonneuve.
- Samedi 23 mars.
Atelier *À la manière de Klimt*, avec Melanie Matthews.
- Mardi 16 avril.
Conférence *Les femmes artistes au Canada*,
avec Sylvie Coutu.

Ouvert aux non-membres tant qu'il reste des places disponibles. Inscriptions au Service des loisirs.



Permanent exhibition in the municipal library's atrium

Exhibited since January 17, works produced by members of the Rosemère Artists Gathering (RAG) can be viewed until mid-April during the library's business hours.

Workshops offered by the RAG:

- Saturday, February 9
"Watercolour on Wood Panels" workshop
with Lise DeMaisonneuve.
- Saturday, March 23
"In the style of Klimt" workshop with Melanie Matthews.
- Tuesday, April 16
Lecture on "Canadian Female Artists" with Sylvie Coutu.

Open to non-members, space permitting. Register with the Recreation Department.

Boutique RVS

Bien que les heures d'ouverture régulières de la boutique RVS soient du lundi au vendredi, de 10 h à 15 h, elle ouvre ses portes la fin de semaine lors de certains événements tenus au Centre communautaire Memorial. Ces journées lui permettent de se faire connaître d'un public plus large et de mettre en lumière sa mission d'aide financière aux jeunes et à certains organismes caritatifs de la ville.

C'est ainsi que la boutique a ouvert ses portes en marge du Festival d'automne de la paroisse Holy Cross, de la Journée organisée par l'association VALORIA pour recueillir des cadeaux destinés aux femmes et aux enfants hébergés dans des centres d'hébergement pour femmes, et à l'occasion du Marché de Noël. Les membres de l'Association des services bénévoles de Rosemère inc. remercient les visiteurs de ces événements qui ont acheté des articles proposés dans sa boutique et la soutiennent donc dans sa mission.

La Boutique est située dans le Centre communautaire Memorial (202, chemin de la Grande-Côte, face à l'école Val-des-Ormes, entrée l'arrière du bâtiment).

 450 621-4060

RVS Shop

While the RVS shop is normally open from 10 a.m. to 3 p.m., Monday to Friday, it opens its doors on weekends when special events are held at the Memorial Community Centre. This allows it to be better known by a wider public and showcase its mission of providing financial assistance to young students and some of our Town's charitable organizations.

For example, it opened its doors when Holy Cross Parish held its Fall Festival, the VALORIA association organized a day to collect gifts for women and children in shelters, and for the Christmas Market. Members of the Rosemère Volunteer Services Association thank all visitors to these events who have supported its mission by purchasing items from its shop.

The shop is located in the Memorial Community Centre (202 Grande-Côte) across from Val-des-Ormes School. The entrance is at the back of the building.

 450 621-4060

Guides du Canada

Êtes-vous à la recherche, de concert avec votre fille âgée de 5 à 17 ans, d'une nouvelle activité parascolaire qui lui conviendrait? Les Guides du Canada offrent un programme d'activités diverses qui lui permettraient de relever des défis, de s'exprimer, de créer des liens d'amitié, de s'amuser et de faire une différence dans le monde.



Parlez-en avec elle! Elle pourrait venir assister à une soirée pour voir si le groupe l'intéresse. Vous pourriez même l'accompagner et faire connaissance avec les animateurs, voire vous joindre aux bénévoles qui gèrent les guides.

Les activités ont lieu le mercredi soir de 18 h 30 à 20 h au Centre communautaire de Rosemère (202, ch. de la Grande-Côte). Inscription en ligne à guidesquebec.ca.

 info@guidesquebec.ca ou 514 933-5839

Girl Guides of Canada

Are you looking for an extra-curricular activity that would be a good fit for your daughter between the ages of 5 and 17? The Girl Guides of Canada offer a program of diverse activities that would allow her to meet new challenges, express herself, forge ties of friendship, have fun and make a difference in the world.

Talk to her about it! She could attend one of their evenings to see if the group is of interest to her. You could come along and meet the leaders, perhaps even join the volunteers who work with the guides.

Activities unfold from 6:30 to 8 p.m., Wednesdays at the Rosemère Community Centre (202 Grande-Côte). Register online at guidesquebec.ca.

 info@guidesquebec.ca or 514 933-5839

Centre d'hébergement Hubert-Maisonnette De multiples façons d'aider

Êtes-vous déjà allé dans un centre d'hébergement de soins de longue durée? Ce qui frappe, et ce, même si les personnes qui y sont hébergées sont en collectivité et que les soins sont assurés par du personnel dévoué, c'est la solitude. Le personnel n'est pas assez nombreux pour combler tous les besoins. Ainsi, la présence de bénévoles auprès de la clientèle hébergée, que ce soit pour les loisirs, l'aide aux repas, l'accompagnement aux rendez-vous médicaux, l'accompagnement en fin de vie, fait toute la différence. Si vous avez quelques heures par semaine à donner, faites le pas et rejoignez l'équipe de bénévoles du centre d'hébergement Hubert-Maisonnette qui se trouve près de chez vous, à Rosemère. Vous contribuerez grandement à l'amélioration de la qualité de vie des résidents.

 Chantal Ouellet au 450 473-6811, poste 42006

Hubert-Maisonnette Residential Centre Countless ways of helping

Have you ever been to a long-term care centre? What will strike you, even if residents are in groups and the care is dispensed by dedicated workers, is the loneliness. There are not enough workers to meet all of the residents' needs. That's why volunteers are so important. They can help with recreational activities, provide mealtime assistance, escort residents to medical appointments or ensure end-of-life care. In short, they can make a huge difference. If you have a few hours a week to give, join the team of volunteers at the Hubert-Maisonnette Residential Centre. Your contribution can significantly improve residents' quality of life.

 Chantal Ouellet at 450 473-6811, ext. 42006

Le Petit Chœur de Rosemère

Si votre jeune a entre 6 et 16 ans et aime chanter, à noter que le Petit Chœur accepte de nouveaux choristes pour la session d'hiver-printemps. Comme ils répètent chaque vendredi soir au Centre communautaire de Rosemère, votre enfant pourrait participer à une répétition avant de s'inscrire. L'inscription se fait en ligne sur leur site.



 www.lepetitchoeur.ca

The Petit Chœur de Rosemère

If your youngster is between 6 and 16 years of age and loves to sing, note that the "Petit Chœur" choir is accepting new members for its winter-spring session. Since the choir rehearses every Friday night at the Rosemère Community Centre, your child could attend a rehearsal before registering. Registrations are accepted on the choir's website.

 www.lepetitchoeur.ca

SECTION AÎNÉS | SENIORS SECTION

Crédit d'impôt pour maintien à domicile

Si vous avez plus de 70 ans et désirez demeurer dans votre domicile, vous avez droit à un crédit d'impôt pour maintien à domicile pour des dépenses liées à des services tels que le ménage, l'entretien de vos vêtements ou de votre terrain, etc.

Pour connaître les services et les dépenses admissibles ainsi que les modalités d'obtention de ce crédit d'impôt par anticipation, communiquez avec Revenu Québec ou consultez le dépliant *Les grandes lignes du crédit d'impôt pour maintien à domicile des aînés* sur leur site au www.revenuquebec.ca.



Tax credit for Home-Support Services for Seniors

If you are 70 years of age or over, and wish to remain in your home, you are entitled to a tax credit for expenses related to services such as housecleaning, the care of your clothing or property, etc.

For information on eligible services and expenses as well as the method for obtaining this advance tax credit, contact Revenu Québec or refer to the brochure "Overview of the Tax Credit for Home-Support Services for Seniors" available on its website.

SECTION JEUNESSE | YOUTH SECTION

Mise en place d'un Comité jeunesse Avis aux jeunes intéressés

La Ville souhaite mettre sur pied un Comité jeunesse pour représenter leurs pairs auprès des élus municipaux afin d'analyser des projets qui les touchent ou même d'influencer le conseil en vue d'en réaliser de nouveaux. Elle recherche donc des jeunes de 10 à 17 ans afin de les réunir autour d'une table avec deux élus et le directeur des Services communautaires. L'objectif est clair : être à leur écoute afin qu'ils puissent s'exprimer sur des enjeux qui intéressent leur génération, voire mettre de l'avant des projets soutenus par la Ville.

Si vous souhaitez faire partie de la solution, faites parvenir vos coordonnées à loisirs@ville.rosemere.qc.ca.

Establishment of a Youth Committee Notice to interested youths

The Town wishes to establish a youth committee whose members would represent their peers in dealings with elected officials, to analyze projects that affect them, or encourage the council to implement new projects. It is therefore seeking to bring youth aged 10 to 17 years old to the table with elected officials and the Community Services director. The objective is clear: listen to their views on issues that impact their generation and possibly present projects supported by the Town.

If you would like to be part of the solution, send your contact information to loisirs@ville.rosemere.qc.ca.



EN PLEIN AIR ET EN SANTÉ À ROSEMÈRE HEALTHY OUTDOOR ACTIVITIES IN ROSEMÈRE



Patinage libre intérieur

Le port du casque protecteur est recommandé. Patins à longue lame interdits.

Coûts

- Résidents : gratuit. Le patinage libre est gratuit pour les résidents sur présentation de la carte du citoyen. Vous pouvez vous la procurer gratuitement à la bibliothèque municipale en apportant une preuve de résidence.
- Non-résidents : 3 \$/enfant; 5 \$/adulte (16 ans et plus); Payables à la porte.

Horaire jusqu'au 29 mars :

Lundi au vendredi : 11 h à 12 h

Samedi : 10 h 30 à 11 h 30

Dimanche : 12 h à 13 h

Bon patinage !

Freestyle indoor skating

A helmet is recommended. Long-blade skates are prohibited.

Admission:

- Residents: free. Freestyle skating is free of charge for residents upon presentation of the Citizen's card. The card is available at no charge at the library, upon presentation of proof of residency.
- Non-residents: \$3/child; \$5/adult (ages 16+) - Payable at the door.

Schedule until March 29:

Monday to Friday: 11 a.m. to noon

Saturday: 10:30 to 11:30 a.m.

Sunday: noon to 1 p.m.

Enjoy the skate!

Glissoire et patinoires extérieures

Jusqu'au 24 février, si la température le permet, venez profiter des joies de l'hiver, en famille ou entre amis sur :

- la glissoire éclairée au parc Charbonneau;
- les patinoires éclairées aux parcs Charbonneau, Bourbonnière et Hamilton;
- les patinoires aux parcs Northcote et Gilmour.

Les horaires et les statuts sont indiqués sur le site Web de la Ville.

Outdoor slide and skating rinks

Weather permitting, until February 24, you can enjoy the pleasures of winter with family and friends on:

- the lit slide at Charbonneau Park
- the lit skating rinks at Charbonneau, Bourbonnière and Hamilton parks
- the skating rinks at Northcote and Gilmour parks.

Their schedules and status are posted on the Town's website.

Club de marche

Gratuit. Aucune inscription requise.

Parcours d'une longueur de 5 km (50 minutes). Joignez-vous au groupe :

- Du lundi au mercredi, à 19 h 30, à la bibliothèque municipale (339, chemin de la Grande-Côte)
- Le jeudi, à 19 h 30, derrière la station d'essence Shell (angle boulevard Labelle et chemin de la Grande-Côte)

Club de marche pour les 50 ans et plus

Gratuit. Aucune inscription requise.

Sous la supervision d'une professionnelle de la santé, venez marcher en groupe !

Jusqu'au 28 mars

Départ le jeudi, à 9 h 30, dans le stationnement de la bibliothèque (339, chemin de la Grande-Côte)

 450 621-3500, poste 7383

Walking Club

Free. No registration required.

5 km course (50 minutes). Join the group:

- Monday to Wednesday, 7:30 p.m., at the municipal library (339 Grande-Côte)
- Thursday, 7:30 p.m., behind the Shell gas station (corner of Labelle Blvd. and Grande-Côte)

Walking club for ages 50+

Free. No registration required.

Come walk with a group under the supervision of a health professional!

Until March 28

Thursdays, 9:30 a.m. from the library parking lot (339 Grande-Côte)

 450 621-3500, ext. 7383

Congé scolaire – 4 au 10 mars

Patinage libre et hockey libre à l'aréna de Rosemère
Activités gratuites pour les résidents de Rosemère sur présentation d'une preuve de résidence.

Patinage libre

- Lundi au vendredi, 13 h à 15 h
- Samedi, 10 h 30 à 11 h 30
- Dimanche, 12 h à 13 h

Hockey libre

(casque, protège-cou et gants obligatoires)

Lundi au vendredi, 11 h à 13 h

School break - March 4 to 10

Freestyle skating and hockey at the Rosemère Arena
Activities free of charge for residents upon presentation of a proof of residency.

Freestyle skating

- Monday to Friday, 1 to 3 p.m.
- Saturday, 10:30 to 11:30 a.m.
- Sunday, noon to 1 p.m.

Freestyle hockey

(Helmet, neck guard and gloves required)

Monday to Friday, 11 a.m. to 1 p.m.

Prêt à rester seul 9 à 13 ans

Ce cours permet aux jeunes âgés de 9 à 13 ans d'apprendre des techniques de base en secourisme et d'acquérir les compétences nécessaires pour assurer leur sécurité lorsqu'ils ne sont pas sous la supervision directe d'un parent, d'un tuteur ou d'un adulte en qui ils ont confiance, qu'ils soient à la maison ou dans leur collectivité.

Apportez votre dîner et deux collations.

Dimanche 14 avril : 8 h 30 à 14 h 30

Centre communautaire Memorial (202, chemin de la Grande-Côte)

Inscription www.ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste 7380

Ready to stay alone Ages 9 to 13

This course allows children between the ages of 9 to 13 to learn basic first aid and acquire the skills needed to ensure their safety when not under the direct supervision of a parent, tutor or trusted adult, whether they are at home or in their community.

Bring your lunch and two snacks.

Sunday April 14: 8:30 a.m. to 2:30 p.m.

Memorial Community Centre (202 Grande-Côte)

Registration www.ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, ext. 7380

Gardiens avertis et RCR 11 ans et +

Cours de la Croix-Rouge qui permet d'acquérir les connaissances requises pour devenir un gardien ou une gardienne responsable.

Apportez votre dîner, deux collations, une poupée et un crayon.

Dimanche 7 avril : 8 h 30 à 16 h 30

Centre communautaire Memorial (202, chemin de la Grande-Côte)

Inscription www.ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste 7380

Babysitting and CPR Ages 11+

Red Cross course allowing participants to acquire the knowledge needed to become a responsible babysitter.

Bring your lunch, two snacks, a doll and a pencil.

Sunday April 7: 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Memorial Community Centre (202 Grande-Côte)

Registration www.ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, ext. 7380

Formation gratuite RCR-DEA, premiers soins et anaphylaxie

Grâce à une entente avec la Ville de Blainville, Rosemère offre gratuitement à ses résidents une formation en réanimation cardiorespiratoire (RCR), défibrillation externe automatisée (DEA), premiers soins et anaphylaxie.

Cette formation se tiendra au 74, de la Seigneurie Est, local 9, à Blainville, le samedi, de 8 h à 17 h, aux dates suivantes :

16 février • 16 et 30 mars

 Service de la sécurité incendie,
450 434-5206, poste 5155, ou incendies@blainville.ca



Free CPR-AED, first aid and anaphylaxis training

Thanks to an agreement concluded with the Town of Blainville, Rosemère offers its residents, free of charge, training in cardiopulmonary resuscitation (CPR), automated external defibrillation (AED), first aid and anaphylaxis.

This training will be provided at 74 de la Seigneurie Est, Room 9, in Blainville, Saturday, from 8 a.m. to 5 p.m. on the following dates:

February 16 • March 16 and 30

 Fire Department,
450 434-5206, ext. 5155, or incendies@blainville.ca

Inscription aux activités jeunesse le 13 du mois précédant l'activité Registration for youth activities on 13th of the month preceding the activity

CLUB DU RAT BIBOCHE

Mon premier club d'éveil à la lecture

Tirages chaque semaine
Sélection de livres et animations spéciales, Jeux amusants
Durée : 45 minutes



CLUB DU RAT BIBOCHE

My introduction-to-reading club

Weekly draws
Selection of books and special activities, Fun games
Duration: 45 minutes

CHASSE AU TRÉSOR,
DÉCORATION DE PETITS GÂTEAUX
ET REMISE DE LA TROUSSE DU RATON
Samedi 2 février, 10 h 30 et 13 h

HEURES DU CONTE DU RAT BIBOCHE

Avec Monsieur Guillaume

Jeudis 7 et 28 février, 18 h 30
Samedi 16 mars, 10 h 30
Jeudis 28 mars et 11 avril, 18 h 30

FÊTE DE CLÔTURE : APORTE TON TOUTOU
POUR LE «PARTY PYJAMA» DE LA BIBLIOTHÈQUE
Samedi 27 avril, 10 h 30



HISTOIRES ANIMÉES

pour les 7 à 10 ans

Avec Karine Fortin

Histoires humoristiques, jeux ludiques ou bricolages.
Samedis 23 février, 30 mars, 13 avril, à 13 h 30
Durée : 60 min



HEURES DU CONTE POUR LES TOUT-PETITS

Pour les 1 à 3 ans et leurs parents

Avec Karine Fortin : Courtes histoires entrecoupées de comptines et de jeux portant sur le même thème.
Durée : 45 minutes



L'HEURE DU BAIN

Samedi 23 février, 10 h 30

1,2,3

Samedi 30 mars, 10 h 30

POULES, POUSSINS ET COMPAGNIE
Samedi 13 avril, 10 h 30



SOIRÉE MAGIC ET POKÉMON

Pour les 8 à 16 ans

Apporte tes cartes.
Bienvenue aux jeunes qui veulent s'initier au jeu.
Mercredis 13 et 20 février, 13 mars, 3 et 24 avril et 8 mai, 19 h à 20 h 30



SCAVENGER HUNT, CUPCAKE
DECORATION AND RECEIPT
OF THE «RATON» KIT
Saturday, February 2, 10:30 a.m. and 1 p.m.

“RAT BIBOCHE” STORYTIME

With Monsieur Guillaume

Thursday, February 7 and 28, 6:30 p.m.
Saturday, March 16, 10:30 a.m.
Thursday, March 28 and April 11, 6:30 p.m.

CLOSING CELEBRATION: BRING YOUR STUFFED
ANIMAL FOR THE «LIBRARY'S TOYS SLEEPOVER»
Saturday, April 27, 10:30 a.m.

ANIMATED STORIES

Ages 7 to 10

With Karine Fortin

Funny tales, fun games or crafts.
Saturdays February 23, March 30, April 13, at 1:30 p.m.
Duration: 60 minutes

STORYTIME FOR TODDLERS

For ages 1 to 3 with their parents

With Karine Fortin

Short stories, including nursery rhymes and games on a single theme.
Duration: 45 minutes

BATH TIME

Saturday, February 23, 10:30 a.m.

1,2,3

Saturday, March 30, 10:30 a.m.

HENS, CHICKS AND CO.
Saturday, April 13, 10:30 a.m.

MAGIC AND POKEMON EVENING

Ages 8 to 16

Bring your cards.
Welcome to kids wishing to learn the game.
Wednesdays, February 13 and 20, March 13, April 3 and 24, May 8, 7 pm to 8:30 p.m.

ADULTES | ADULTS

RENCONTRES D'AUTEURS

SIMON BOULERICE

Mercredi 20 mars, 19 h

Écrivain, dramaturge, poète, comédien, metteur en scène et chroniqueur à la radio de Radio-Canada, Simon Boulerice est un touche-à-tout épanoui. Son œuvre est déjà conséquente : plus de trente publications pour lesquelles il a remporté de nombreux prix.



NATHALIE ROY

Mercredi 10 avril, 19 h

Journaliste, réalisatrice, scénariste, auteure et blogueuse, Nathalie Roy est originaire de Sherbrooke, où elle a étudié les arts et les technologies des médias au Collège de Jonquière.



Fan de chick-lit et foodie invétérée, c'est par ces influences qu'est née sa première série, *La Vie épicée de Charlotte Lavigne*, qui a fait d'elle la « nouvelle sensation du monde littéraire québécois », selon le *Huffington Post* en 2013. Son dixième roman, *Turbulences du cœur*, met en scène un personnage principal masculin.

MEET THE AUTHORS

SIMON BOULERICE

Wednesday, March 20, 7 p.m.

Author, playwright, poet, actor, director and Radio-Canada commentator, Simon Boulerice is a well-rounded man-of-all-trades. His body of work is already impressive: more than thirty publications, many of which have earned awards.

NATHALIE ROY

Wednesday, April 10, 7 p.m.

Journalist, producer, screenwriter, author and blogger, Nathalie Roy is a native of Sherbrooke where she studied the arts and media technology at the Collège de Jonquière.

An inveterate foodie and chick-lit fan, these influences gave rise to her first series, *“La Vie épicée de Charlotte Lavigne”*, which turned her into the “newest sensation on the Québec literary scene”, according to the *Huffington Post* in 2013. Her tenth novel, *“Turbulences du cœur”*, focuses on a lead male character.



CONFÉRENCES

À LA RECHERCHE DU BONHEUR

Daniel Daignault : Mercredi 6 février, 19 h

Daniel Daignault a rencontré plus de 50 personnalités qui s'expriment sur le sujet, racontent des moments inoubliables ou certains moments plus difficiles, dévoilent leur notion du bonheur et donnent des conseils pour être heureux.



LE SUSHI À LA MAISON

Daniel Trottier, chef cuisinier : Mercredi 27 février, 19 h

Cette conférence sur le sushi vous aidera à démystifier cet art du soleil levant, à vous procurer les bons ingrédients de base, à connaître les différentes appellations et techniques nécessaires pour réaliser des plateaux impressionnants.



LÈVE-TOI ET MARCHÉ

Denis Fortier : Mercredi 27 mars, 19 h

En s'appuyant sur les plus récentes données scientifiques, et sans jamais nous culpabiliser, le physiothérapeute Denis Fortier nous captive et nous apprend, entre autres, que la position assise prolongée est associée au diabète, aux maladies cardiovasculaires et à certains cancers.



CONFERENCES

THE QUEST FOR HAPPINESS

Daniel Daignault: Wednesday, February 6, 7 p.m.

Daniel Daignault met with more than 50 personalities who expressed their views on this topic, telling about unforgettable moments or more difficult times in their lives, and revealing their view of happiness while offering tips for being happy.

SUSHI AT HOME

Daniel Trottier, Chef: Wednesday, February 27, 7 p.m.

This conference on sushi will serve to demystify this oriental art, help you select the right basic ingredients, and provide an understanding of the various terms and techniques needed to produce impressive platters.

RISE AND WALK

Denis Fortier: Wednesday, March 27, 7 p.m.

Relying on the latest scientific data, and without ever guiltting us, physiotherapist Denis Fortier teaches us, among others, that an extended seating position is associated with diabetes, cardiovascular disease and certain types of cancer.

FÉLICITATIONS CHLOÉ! PROGRAMME À PIED, À VÉLO, À LA BIBLIO !

La Ville de Rosemère tient à féliciter la gagnante du programme *À pied, à vélo, à la biblio!* : Chloé Guénette, 10 ans.

Lancé en avril 2018, le programme, unique en son genre, visait à sensibiliser les citoyens à l'adoption de saines habitudes de vie, tout en y intégrant leur passage à la bibliothèque. Ce programme s'est échelonné du 21 avril au 21 octobre 2018.

Le fonctionnement était simple : les citoyens qui se rendaient à la bibliothèque se voyaient remettre une carte fidélité *À pied, à vélo, à la biblio!*, poinçonnée par un employé au comptoir de prêt à chaque fois qu'ils se présentaient à la bibliothèque à pied, à la course ou à vélo.

Le maire, Eric Westram, a souligné que ce programme qui s'adressait à toute la famille est une façon originale et dynamique d'attirer les jeunes et moins jeunes à la bibliothèque, tout en unissant deux passe-temps, la littérature et l'activité physique. Il a vivement félicité la jeune fille de sa participation active.

Chloé Guénette a remporté une carte-cadeau d'une valeur de 500 \$, offerte par Sports Experts Rosemère (250 \$) et par la Ville de Rosemère (250 \$).



CONGRATULATIONS CHLOÉ! "TO THE LIBRARY BY FOOT AND BY BIKE! PROGRAM"

The Town of Rosemère wishes to congratulate the winner of the "To the library by foot and by bike" program: Chloé Guénette, 10 years old.

Launched in 2018, this unique program sought to raise public awareness of the importance of adopting healthy life habits and integrating them into their library visits. This program ran from April 21 to October 21, 2018.

The process was quite simple: residents who went to the library were handed the program's loyalty card, which was punched by an employee at the loans counter every time they went to the library by foot or by bike.

Mayor Eric Westram pointed out that this program, which targeted every member of the family, was an original and dynamic way of attracting residents of all ages to the library, by combining two activities: reading and physical activity. He congratulated the young girl on her active participation.

Chloé Guénette won a \$500 gift card courtesy of Sports Experts Rosemère (\$250) and the Town of Rosemère (\$250).

RELÂCHE SCOLAIRE À PÂQUES ŒUFS DE POULE OU DE CANARD EN INCUBATION

La bibliothèque aura le plaisir d'accueillir des œufs de poule ou de canard dès le 13 mars. Vous pourrez observer leur évolution et assister à l'éclosion prévue pour le 4 avril.

13 mars au 14 avril



EASTER BREAK INCUBATING CHICKEN OR DUCK EGGS

The library will have the pleasure of welcoming chicken or duck eggs as of March 13. You can track their development and attend their hatching, which is expected around April 4.

March 13 to April 14

JEU D'ÉVASION IMMERSIA, SPÉCIALISTE DE JEUX D'ÉVASION CRÉE UN SCÉNARIO UNIQUE POUR LA BIBLIOTHÈQUE!

Détails et inscriptions à venir.

2 au 9 mars



ESCAPE GAME IMMERSIA, WHICH SPECIALIZES IN ESCAPE GAMES, HAS DEVELOPED A UNIQUE SCENARIO FOR THE LIBRARY!

Details and registration to come.

March 2 to 9

LE PETIT THÉÂTRE DU NORD PROPOSE QUATRE AUTRICES À L'UNISSON

20 juin au 23 août

Imaginons un lieu traversé dans le temps et habité par quatre générations, sans liens filiaux. Quatre périodes distinctes dont chacune sera écrite de la plume d'une autrice de génération différente. Un passage à travers le temps où les éléments seront porteurs de souvenirs...

Voilà ce que propose la prochaine création estivale d'un collectif de quatre autrices, Mélanie Maynard, Gabrielle Chapdelaine, Rébecca Désraspe et Maryse Warda, sous la mise en scène de Sébastien Gauthier. Procurez-vous vos billets en ligne.

THE PETIT THÉÂTRE DU NORD PRESENTS QUATRE AUTRICES À L'UNISSON (FOUR PLAYWRIGHTS IN UNISON)

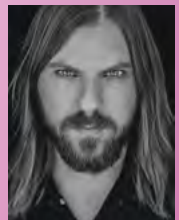
June 20 to August 23

Imagine a place crossed by time and inhabited by four generations with no ties to each other. Four distinct periods in time, each one covered by a playwright from a different generation. A journey through time whose elements carry memories...

This is what the summer has in store for you. The work of four playwrights — Mélanie Maynard, Gabrielle Chapdelaine, Rébecca Désraspe and Maryse Warda — directed by Sébastien Gauthier. Get your tickets online.

ODYSCÈNE

Steve Hill
8 février
(CBMO)
February 8
(CBMO)



We love Belafonte
21 février
(TLG)
February 21
(TLG)



François Bellefeuille
22 février
(TLG)
February 22
(TLG)



Qw4rtz
2 mars (TLG)
March 2 (TLG)



J'aime Hydro
3 mars (TLG)
March 3 (TLG)



Safia Nolin
9 février
(CBMO)
February 9
(CBMO)



Katherine Levac
28 février (TLG)
February 28 (TLG)



Philippe Bond
1^{er} mars (TLG)
March 1st (TLG)



Andréanne A. Malette
16 mars (CBMO)
March 16 (CBMO)



Zachary Richard
5 avril (TLG)
April 5 (TLG)



TOUS LES SPECTACLES COMMENCENT À 20 H | ALL SHOWS START AT 8 P.M.

450 434-4006 | www.odyscene.com | www.facebook.com/theatre1g

CINÉ-GROULX (CINÉMA DE RÉPERTOIRE)
Ciné-Groulx vous présente une programmation surprenante de films et de documentaires. Consultez le programme complet en ligne.

CINÉ-GROULX (REPERTORY CINEMA)
Ciné-Groulx presents a surprising program of movies and documentaries. The full program is available online.

SALLES DE SPECTACLE

Cabaret BMO Sainte-Thérèse (CBMO)
57, rue Turgeon, Sainte-Thérèse

Théâtre Lionel-Groulx (TLG)
100, rue Duquet, Sainte-Thérèse

PERFORMANCE HALLS

Cabaret BMO Sainte-Thérèse (CBMO)
57 Turgeon Street, Sainte-Thérèse

Théâtre Lionel-Groulx (TLG)
100 Duquet Street, Sainte-Thérèse

le *Reveil* *Matin*... J'adore !



«LE» resto à DÉJEUNERS pas comme les autres
Ambiance unique, jambon sur os, produits frais & maison

291, boul. Labelle
Rosemère (QC)
J7A 2H3

450 430-8999
www.reveilmatin.ca

Visitez-nous sur
f & i

L'ÉQUIPE
HÉLÈNE & SERGE
filles



AUDRAY RIVET, FRI
Courtier immobilier

HÉLÈNE BERGEVIN
Courtier immobilier

SERGE RIVET, FRI
Courtier immobilier agréé

JOSIANE RIVET
Courtier immobilier



VOS COURTIERS IMMOBILIERS DE CŒUR

au cœur de Rosemère!

450.970.2200

remax@heleneetserge.com | heleneetserge.com

BUREAU | 265 Grande-Côte Rosemère

RE/MAX TMS
Agence immobilière

Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX TMS Inc.
SIEGE SOCIAL | 156 Boul. Labelle, Sainte-Thérèse | 450.430.4207

Portes et fenêtres Magnan

R.B.Q. : 8299-0755-30

485, boulevard Curé-Labelle, Blainville (face à Boisvert Chevrolet)
T 450 435-7137 • F 450 435-8254
info@pfmagnan.com • pfmagnan.com

HEURES D'OUVERTURE (heures d'hiver)

Lundi au Vendredi : 9:00 – 16:00 • Samedi : 9:00 – 12:00 • Dimanche : Fermé



- ✓ **TECHNICIEN SUR PLACE**
- ✓ **SERVICE DE CHANGEMENT DES THERMOS**
- ✓ **AJUSTEMENT ET RÉPARATION DE PORTES ET FENÊTRES**

Rénovation • Construction neuve
Installation professionnelle
Projet clé en main

SPÉCIAL PORTE-PATIO

1895\$

Installation et taxes incluses

Fenplast

100% PVC LUSTRÉ GARANTIE À VIE
VERRE ÉNERGÉTIQUE -
ISOLÉE À L'URÉTHANE GICLÉ,
ÉTANCHE, HERMÉTIQUE ET SÉCURITAIRE

ÉDITIONS MÉDIA PLUS COMMUNICATION

Nous éditons gratuitement les publications des municipalités!

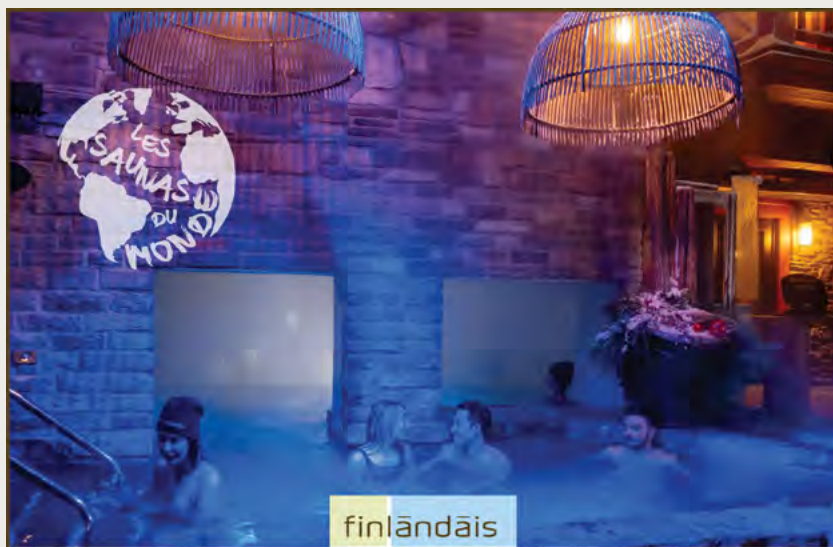


Editions
Média Plus
communication
PARTENAIRE DES MUNICIPALITÉS
ET COLLECTIVITÉS DU QUÉBEC

DESIGN GRAPHIQUE
IMPRESSION
RÉGIE PUBLICITAIRE

Cartes routières
Calendriers
Guides citoyens | touristiques | achat
Bulletins municipaux
Magazines
Mise à disposition gratuite
de mobilier urbain

www.editionsmnpc.ca
Courriel : info@editionsmnpc.ca



FORFAITS SPA & HÔTEL



CARTES-CADEAUX

124 et 125, boulevard Labelle, Rosemère, Québec, J7A 2G9
450 971-0005 • 1 888 971-0005
SpaLeFinlandais.com

L'homme de Griffintown: L'invité surprise du G7, de MARKUS



Vous ne devinerez jamais
qui s'est invité au G7...

Si vous avez aimé
L'homme invisible
de H. G. Wells,
vous adorerez ceci.

**Disponible dès
maintenant en
numérique et papier
dans toutes les
bonnes librairies**

Pour en savoir plus sur cette nouvelle parution,
ou connaître ses différents points de vente,
visitez: editionsldp.com

Distribution: Edipresse Éditeur: La Plume D'or



ROSENBLOOM
CONDOS • ROSEMÈRE

**MAISON
MODÈLE
OUVERTE**

158, CH. DU BAS-DE-SAINTE-THÉRÈSE • 450-437-1940

— **ROSENBLOOM.CA** —



RFQ#5723-4023-01